



سيلتحق طفلكم بالمدرسة - معلومات مهمة ومختصرة

Arabische Version



النسخة العربية

Deutsche Version

سيلتحق طفلكم بالمدرسة - معلومات مهمة ومختصرة

Ihr Kind kommt in die Schule - Wissenswertes kurz und knapp

افتتاحية

Vorwort

حضرة أولياء الأمور الأعزاء،

Liebe Eltern,

لقد اقترب الموعد! وسيلتحق طفلكم بالمدرسة.

nun ist es bald soweit! Ihr Kind kommt in die Schule.

ينبغي أن يشعر طفلكم بالراحة في المدرسة منذ الوهلة الأولى. ولكن كيف هو نظام المدرسة الابتدائية في ألمانيا*؟

Ihr Kind soll sich von Anfang an in der Schule wohlfühlen. Aber wie funktioniert die Grundschule in Deutschland*?

يتضمن هذا الدليل أهم المعلومات عن هذا الأمر.

In dieser Broschüre finden Sie die wichtigsten Informationen dazu.

حيث سنوضح لكم عن طريق أسئلة الأشياء التي تنتظركم وطفلكم في المدرسة الابتدائية مثل:

Anhand von Fragen erklären wir, was Ihr Kind und Sie in der Grundschule erwartet, zum Beispiel:

- كيف يتم الاحتفال بالالتحاق بالمدرسة؟
- ما الذي يحتاج إليه طفلكم للمدرسة؟
- ما هي المواد الدراسية التي سيدرسها طفلكم؟
- ما هي مدة اليوم الدراسي؟
- كيف نعرف أن طفلكم يتطور في المدرسة بشكل جيد؟
- كم عدد العطل التي يحصل عليها طفلكم؟

- Wie wird die Einschulung gefeiert?
- Was braucht unser Kind für die Schule?
- Welche Unterrichtsfächer hat unser Kind?
- Wie lange dauert der Schultag?
- Wie erfahren wir, ob sich unser Kind gut in der Schule entwickelt?
- Wie viele Ferien hat unser Kind?

نتمنى أن تكون هذه المعلومات مجدية بالنسبة لكم؟

Wir hoffen, dass Ihnen diese Informationen weiterhelfen.

تحصلون على معلومات عامة عن نظام المدرسة الابتدائية في ولاية سكسونيا السفلى في الموقع الرسمي لوزارة الثقافة بسكسونيا السفلى.

Allgemeine Informationen über die Organisation der Grundschule in Niedersachsen finden Sie auf der Internetseite des Niedersächsischen Kultusministeriums.

نحن الكُتاب كاتارزينا إيفا رولرت، وأولغا أرنولد، وإنغه فولتمان-هوميس، أولياء أمور ذوو خبرة من أصول مهاجرة و/أو مربيون في مجلس الإدماج المشترك لمدينة الهانزا الحرة ومقاطعة لونيورغ.

Wir Autorinnen, Katarzyna Ewa Rollert, Olga Arnold und Inge Voltmann-Hummel, sind erfahrene Migranteneltern und/oder Pädagoginnen aus dem gemeinsamen Integrationsbeirat der Hansestadt und des Landkreises Lüneburg.

نتمنى لطفلكم فترة دراسية ناجحة!

Wir wünschen Ihrem Kind eine erfolgreiche Schulzeit!

*الولايات هي المسؤولة عن المدارس في ألمانيا. لهذا السبب، يمكن أن تختلف أشكال النظام الدراسي من ولاية إلى أخرى. وهذا الدليل خاص بولاية سكسونيا السفلى.

*Für die Schulen in Deutschland sind Bundesländer zuständig. Deswegen können Aspekte des Schulsystems in den einzelnen Bundesländern unterschiedlich sein. Diese Broschüre bezieht sich auf das Bundesland Niedersachsen.



النسخة العربية

Deutsche Version

فهرس المواضيع

Themenverzeichnis

1. هل بلغ طفلنا سن الالتحاق بالمدرسة؟
2. طفلنا لا يتحدث اللغة الألمانية/لا يتقن اللغة الألمانية. هل يُسمح له بالالتحاق بالمدرسة رغم ذلك؟
3. ما الذي يحتاج إليه طفلنا للمدرسة؟
 - أ. كيس الحلوى الخاص بدخول المدرسة
 - ب. حقيبة المدرسة
 - ج. اللوازم المدرسية
4. كيف يتم الاحتفال بالالتحاق بالمدرسة؟
5. هل يُسمح لطفلنا بالذهاب إلى المدرسة بمفرده؟
6. ما هي مدة اليوم الدراسي؟
 - أ. المدرسة الابتدائية الموثوقة
 - ب. مدرسة اليوم الكامل
 - ج. الحضانة
7. كيف هي الفصول المدرسية؟
8. ما هي المواد الدراسية التي سيدرسها طفلنا؟
9. هل يحتاج طفلنا إلى طعام للمدرسة؟
10. هل علينا مساعدة طفلنا في حل الواجبات المدرسية؟
11. ما هي القوانين المعمول بها في المدرسة؟
12. ما هي المعلومات التي ينبغي على الوالدين معرفتها عن الرحلات؟
13. من الذي يقدم لنا المساعدة، إذا واجه طفلنا مشاكل في المدرسة؟
14. نحن نتحدث في المنزل بلغتنا الأم. هل هذا أمر سيء بالنسبة للطفل؟
15. كيف لطفلنا أن يتعلم لغتنا الأم في المدرسة أيضًا.
16. كيف نعرف أن طفلنا يتطور في المدرسة بشكل جيد؟
 - العلامات الدراسية
 - الشهادات
 - لغة التعلم الاعتيادية
 - الحوار بين الوالدين والطفل
 - اجتماع أولياء الأمور
17. ما هي المواضيع التي تتم مناقشتها في اجتماع أولياء الأمور؟
18. ما هي المناسبات التي يتم الاحتفال بها في المدرس؟
19. طفلنا مدعو لعيد الميلاد. ما الذي يتعين علينا معرفته؟
20. ما الذي يتعين علينا فعله، إذا مرض طفلنا؟
21. كم عدد العطل التي يتوفر عليها طفلنا؟
22. من الذي يُشرف على رعاية طفلنا أثناء العطل المدرسية، إذا تعيّن علينا العمل؟
23. هل يُسمح لنا بالسفر مع طفلنا أثناء فترة الحصة الدراسية؟
24. هل يمكن أن يعفى طفلنا من الدراسة بمناسبة عيد ديني؟
25. هل يُسمح لأولياء الأمور بتقديم هدايا للمعلمين؟
26. كيف يمكن لأولياء الأمور التعاون في المدرسة؟
 - أ. نواب أولياء الأمور في الفصول
 - ب. مجلس أولياء الأمور في المدرسة
 - ج. مجلس إدارة المدرسة
 - د. جمعية الدعم
27. طفلنا يشعر بالملل في المنزل. كيف يمكننا أن نساهم في تدبير وقت فراغه؟

1. Ist unser Kind reif für die Schule?
2. Unser Kind kann kein Deutsch / nur wenig Deutsch. Darf es trotzdem eingeschult werden?
3. Was braucht unser Kind für die Schule?
 - a. Schultüte für die Einschulung
 - b. Schulranzen
 - c. Schulbedarf
4. Wie wird die Einschulung gefeiert?
5. Darf unser Kind alleine in die Schule gehen?
6. Wie lange dauert der Schultag?
 - a. Verlässliche Grundschule
 - b. Ganztagschule
 - c. Hort
7. Wie sehen die Schulklassen aus?
8. Welche Unterrichtsfächer hat unser Kind?
9. Braucht unser Kind Essen für die Schule?
10. Müssen wir unserem Kind bei den Hausaufgaben helfen?
11. Welche Regeln gibt es in der Schule?
12. Was müssen Eltern über Ausflüge wissen?
13. Wer hilft uns, wenn unser Kind Probleme in der Schule hat?
14. Wir sprechen zu Hause unsere Muttersprache. Ist das schlecht für unser Kind?
15. Wie kann unser Kind unsere Herkunftssprache auch in der Schule lernen?
16. Wie erfahren wir, ob sich unser Kind gut in der Schule entwickelt?
 - a. Schulnoten
 - b. Zeugnisse
 - c. Lernstands-Gespräch
 - d. Eltern-Kind-Gespräch
 - e. Elternsprechtage
17. Was wird an einem Elternabend besprochen?
18. Welche Feste werden in der Schule gefeiert?
19. Unser Kind ist zum Geburtstag eingeladen. Was müssen wir wissen?
20. Was müssen wir tun, wenn unser Kind krank ist?
21. Wie viele Ferien hat unser Kind?
22. Wer betreut unser Kind in den Schulferien, wenn wir arbeiten müssen?
23. Dürfen wir mit unserem Kind während der Unterrichtszeit verreisen?
24. Kann unser Kind für ein religiöses Fest vom Unterricht befreit werden?
25. Dürfen Eltern den Lehrkräften etwas schenken?
26. Wie können Eltern in der Schule mitarbeiten?
 - a. Klassen-Elternvertretung
 - b. Schul-Elternrat
 - c. Schulvorstand
 - d. Förderverein
27. Unser Kind langweilt sich zu Hause. Wie können wir seine Freizeit mitgestalten?



النسخة العربية

Deutsche Version

1. هل بلغ طفلك سن الالتحاق بالمدرسة؟

كل الأطفال الذين بلغوا إلى غاية 3 سبتمبر/أيلول من كل سنة 6 أعوام يذهبون إلى المدرسة بعد العطلة الصيفية. حيث „ يلتحقون بالمدرسة“.

مدة الدراسة في المدرسة الابتدائية بولاية سكسونيا السفلى 4 سنوات. بعد ذلك يلتحق الأطفال بمدرسة ثانوية.

إذا لم تكونوا متأكدين مما إذا كان طفلكم قد بلغ سن دخول المدرسة، فينبغي التحدث أولاً مع المربية أو المربي في روضة الأطفال (تُدعى أيضاً دار الحضانة) أو مع طبيب الأطفال أو مع إدارة المدرسة الابتدائية المختصة.

يتلقى أولياء الأمور دعوة للتسجيل في المدرسة الابتدائية المسؤولة عن الطفل عبر رسالة بريدية قبل 15 شهراً تقريباً من موعد الدخول المدرسي. وتحتوي الرسالة على عنوان المدرسة الابتدائية وموعد التسجيل المدرسي للطفل وما الذي ينبغي على أولياء الأمور فعله قبل الدخول المدرسي. ينبغي على أولياء الأمور الحضور للتسجيل في المدرسة الابتدائية برفقة طفلهم. وهكذا يتعرف الطفل على „مدرسته“ قليلاً عن قرب.

إذا لم يذهب الطفل قبل التحاقه بالمدرسة لروضة الأطفال، فمن المهم للغاية أن يحضر إلى التسجيل المدرسي. على هذا النحو يمكن للمعلمين اختبار معارف الطفل في اللغة الألمانية أثناء إجراء محادثة. وتتم مناقشة تدابير الدعم الضرورية، إذا لم تكن معارف الطفل في اللغة الألمانية كافية.

كما يتلقى أولياء الأمور رسالة مع دعوة لإجراء „فحص الدخول المدرسي“ للطفل في مكتب الصحة. هذا الفحص يتم في فصل الربيع قبل الدخول إلى المدرسة. حيث ينبغي إحضار الدفتر الصحي (الدفتر الأصفر على شكل حرف U) وبطاقة التطعيم الخاصة بالطفل. يجب أن يتم تلقيح جميع الأطفال الذين سيتم قبولهم في المدرسة ضد الحصبة.

ما الذي يتم فحصه في „فحص الدخول المدرسي“؟

- التطور الجسدي: ويشمل مثلاً: الإمساك بالكرة، التوازن، الرسم، فتح الأزرار وقص الأشكال. كما يتم اختبار القدرة على السمع والنظر. ويتم قياس طول ووزن الطفل.
- التطور الذهني: ويشمل مثلاً التحدث عن صور والتعرف على الأرقام وأيام الأسبوع.
- التطور الاجتماعي والعاطفي: بإمكان الطفل التحدث عن أصدقائه وهواياته. حيث يُسأل عن كيف حاله أو كيف تكون ردة فعله، إذا أخفق أثناء اللعب.

1. Ist unser Kind reif für die Schule?

Alle Kinder, die bis zum 30. September eines Jahres 6 Jahre alt werden, kommen nach den Sommerferien in die Grundschule. Sie werden „eingeschult“.

Die Grundschule in Niedersachsen dauert 4 Jahre. Danach wechseln die Kinder auf eine weiterführende Schule.

Wenn Sie sich unsicher sind, ob Ihr Kind schulreif ist, sprechen Sie zuerst mit der Erzieherin / dem Erzieher im Kindergarten (auch Kita genannt), mit dem Kinderarzt oder mit der Schulleitung der zuständigen Grundschule.

Etwa 15 Monate vor der Einschulung werden die Eltern per Brief zur Anmeldung in die für das Kind zuständige Grundschule eingeladen. In dem Brief stehen die Adresse der Grundschule, der Termin für die Schulanmeldung des Kindes und was die Eltern vor der Einschulung tun müssen. Zur Schulanmeldung an der Grundschule sollen die Eltern gemeinsam mit ihrem Kind gehen. So lernt das Kind „seine“ Schule ein wenig näher kennen.

Wenn ein Kind vor der Einschulung keinen Kindergarten besucht, ist es besonders wichtig, dass das Kind zur Schulanmeldung mitkommt. So können Lehrkräfte die deutschen Sprachkenntnisse des Kindes in einem Gespräch überprüfen. Wenn die deutschen Sprachkenntnisse des Kindes nicht ausreichend sind, werden notwendige Fördermaßnahmen besprochen.

Die Eltern bekommen auch noch einen Brief mit der Einladung zur „Schuleingangsuntersuchung“ des Kindes im Gesundheitsamt. Diese Untersuchung findet im Frühjahr vor der Einschulung statt. Zu der „Schuleingangsuntersuchung“ müssen das Vorsorgeheft (das gelbe U-Heft) und der Impfpass des Kindes mitgebracht werden. Alle Kinder, die in einer Schule aufgenommen werden sollen, müssen gegen Masern geimpft sei.

Was wird in der „Schuleingangsuntersuchung“ geprüft?

- Die körperliche Entwicklung: Dazu gehören zum Beispiel: Ballfangen, Balancieren, Malen, Knöpfe öffnen und Formen ausschneiden. Auch Hören und Sehen werden getestet. Das Kind wird gemessen und gewogen.
- Die geistige Entwicklung: Dazu gehören zum Beispiel nach Bildern erzählen, Zahlen und Wochentage kennen.
- Soziale und emotionale Entwicklung: Das Kind kann über seine Freunde und Hobbies erzählen. Es wird gefragt, wie es ihm geht, oder wie es reagiert, wenn es beim Spielen verliert.



النسخة العربية

Deutsche Version

نادرًا ما يُنصح بعدم إرسال الطفل إلى المدرسة بعد وتركه لمدة أطول في روضة الأطفال. وذلك لا يعتبر مشكلًا. فالطفل في حاجة إلى مزيد من الوقت ليصبح جاهزًا „لدخول المدرسة“. فربما عليه أن يُصبح أكثر وعيًا أو إذا كان لا يزال كثير المرح.

إذا لم يكن الطفل يُتقن اللغة الألمانية بعد أو كان يعاني من قصور جسدي، فهذا ليس ميررًا لعدم إرساله إلى المدرسة.

حيث يتم دعم تطور المعارف في اللغة الألمانية لدى الأطفال الموجودين في مرحلة ما قبل المدرسة في روضة الأطفال مبدئيًا. فقبل سنة من دخول المدرسة، يتم اختبار التطور اللغوي لأطفال المدرسة المستقبليين بدقة مرة أخرى ويتم تعزيزه.

Ganz selten wird empfohlen, das Kind noch nicht in die Schule zu schicken, sondern es länger im Kindergarten zu lassen. Das ist kein Problem. Das Kind braucht noch etwas Zeit, um „schulreif“ zu werden. Vielleicht soll es selbstbewusster werden oder es ist noch sehr verspielt.

Wenn ein Kind noch nicht so gut Deutsch spricht oder eine körperliche Einschränkung hat, ist das kein Grund, es nicht in die Schule zu schicken.

Die Förderung der Entwicklung der deutschen Sprachkenntnisse der Vorschulkinder findet grundsätzlich im Kindergarten statt. Ein Jahr vor der Einschulung wird die sprachliche Entwicklung der zukünftigen Schulkinder noch einmal genau überprüft und verstärkt.



النسخة العربية

Deutsche Version

2. طفلنا لا يتحدث اللغة الألمانية/لا يتقن اللغة الألمانية. هل يُسمح له بالالتحاق بالمدرسة رغم ذلك؟

بالطبع نعم. فحتى إذا لم يمكن الطفل يتحدث اللغة الألمانية أو لا يتقنها، فهذا ليس مبررًا لعدم إرساله إلى المدرسة. فالأطفال في العادة يتعلمون اللغة الألمانية بسرعة كبيرة. من أجل ذلك، تحصلون على مساعدة من مدرسين ذوي خبرة.

تتوفر العديد من أشكال الدعم، مثلًا: يعمل معلمون إضافيون بشكل فردي مع الأطفال لتعليمهم اللغة الألمانية، يحصل الأطفال على مدة إضافية لإنجاز واجباتهم، يتم تسهيل الواجبات، يسمح للأطفال بالعمل بالقاموس أو بكاموس الصور. في العديد من المدارس تلقن اللغة الألمانية كلغة أجنبية ثانية (تدعى أيضًا DaZ) وتقدم حصة الدعم باللغة الألمانية.

وتحتوي بعض المدارس على فصول خاصة، تدعى فصول تعلم اللغة (تدعى أحيانًا فصول الألمانية كلغة أجنبية ثانية). في هذه الفصول يحصل أطفال الأسر المهاجرة، الذين لا يعرفون اللغة الألمانية أو لا يعرفوا سوى القليل من اللغة، على حصة مكثفة في اللغة الألمانية. تتم حصة فصول تعلم اللغة بشكل إضافي أو بموازاة مع الحصة النظامية. وتبلغ مدة زيارة حصة تعلم اللغة سنة واحدة في العادة.

وحتى وإن لم يكن أولياء الأمور يتحدثون اللغة الألمانية، فيمكنهم دعم طفلهم أثناء تعلم اللغة الألمانية. حيث يمكن لأولياء الأمور مثلًا أن يحرصوا على أن يكون لطفلهم أصدقاء يتحدثون اللغة الألمانية أيضًا وأن يشاهد طفلهم برامج أطفال باللغة الألمانية.

2. Unser Kind kann kein Deutsch / nur wenig Deutsch. Darf es trotzdem eingeschult werden?

Ein klares Ja. Auch wenn ein Kind gar kein Deutsch oder nur wenig Deutsch sprechen kann, ist es kein Grund, das Kind nicht in die Schule zu schicken. Die Kinder lernen in der Regel sehr schnell Deutsch. Dafür bekommen sie Unterstützung von erfahrenen Lehrkräften.

Es gibt viele Formen der Unterstützung, zum Beispiel: Zusätzliche Lehrkräfte arbeiten individuell mit den Kindern, um ihnen Deutsch beizubringen, die Kinder bekommen zusätzliche Bearbeitungszeit für ihre Aufgaben, Arbeitsaufträge werden vereinfacht gestellt, die Kinder dürfen mit Wörterbuch oder Bilder-Wörterbuch arbeiten. An vielen Schulen wird Deutsch als Zweitsprache (auch DaZ genannt) und Förderunterricht in Deutsch angeboten.

An einigen Schulen gibt es spezielle Klassen, sogenannte Sprachlernklassen (manchmal auch DaZ-Klassen genannt). In diesen Klassen bekommen Migrantenkinder ohne oder mit nur wenig Deutschkenntnissen einen intensiven Deutschunterricht. Der Unterricht in den Sprachlernklassen findet zusätzlich oder parallel zum regulären Unterricht statt. Der Besuch einer Sprachlernklasse dauert in der Regel 1 Jahr.

Auch wenn die Eltern selbst kein Deutsch sprechen, können sie ihr Kind beim Deutschlernen unterstützen. Zum Beispiel können die Eltern darauf achten, dass ihr Kind auch deutschsprachige Freunde hat und kindgerechte Fernsehsendungen auf Deutsch schaut.



3. ما الذي يحتاج إليه طفلنا للمدرسة؟

أ. كيس الحلوى الخاص بدخول المدرسة

منذ القرن التاسع عشر يحصل التلاميذ* والتلميذات الجدد في ألمانيا على كيس الحلوى. إذ من شأن كيس الحلوى الخاص بدخول المدرسة أو الذي يسمى أيضا كيس السكر ,, Zuckertüte“ أن ,,يحلّي“ للأطفال بداية الدراسة. كيس الحلوى مليء باللوازم المدرسية والفواكه والحلويات. حتى أن بعض متاجر المواد الغذائية ومتاجر القرطاسية يعرضون مليء كيس الحلوى بالمجان.

والعديد من أولياء الأمور يصنعون كيس الحلوى بأنفسهم، إما كمفاجأة أو برفقة الطفل. حيث يُستخدم ورق الكارتون أو القماش ك مادة. توجد نصائح لصنعها في محلات الأعمال اليدوية أو على شبكة الإنترنت. وفي بعض المدارس يصنع التلاميذ القدامى أكياس الحلوى للتلاميذ الجدد. كما يمكن أيضًا اقتناء أكياس حلوى جاهزة جميلة أو طلب إهدائها للطفل. معلومة مهمة! كل الأطفال يُحضرون أكياس الحلوى الخاصة بهم إلى احتفال الدخول المدرسي.

ب. الحقيبة المدرسية

الحقيبة المدرسية هي عبارة عن حقيبة ظهر للأطفال المدرسة الابتدائية، ولكنها أكثر ثباتًا. الحقائب المدرسية ملونة، ويتوفر بعضها على صور مستوحاة من القصص الخرافية أو من الشخصيات الكرتونية. إذ يرغب التلميذ في أغلب الأحيان في اختيار الرسوم والألوان بنفسه. ينبغي أن يحرص أولياء الأمور على أن تكون الحقائب ثابتة وغير ثقيلة للغاية. في شهر يناير/ كانون الثاني تُنظم معارض خاصة بالحقائب المدرسية. حيث تُعرض هناك تشكيلة كبيرة من الحقائب المدرسية ويحصل المرء على أمانة جيدة. وحتى في متاجر البضائع المستعملة أو عبر شبكة الإنترنت توجد حقائب مستعملة في حالة جيدة. معلومة مهمة! كل الأطفال يحملون الحقائب المدرسية معهم إلى احتفال الدخول المدرسي. تضم الحقائب المدرسية ما يسمى بمحفظة الريش ,, Federmappe“ أو حقيبة الريش ,, Federtasche“ (المقلّمة). الريش هو كلمة قديمة تعود للفترة التي كان يستخدم فيها ريش الإوز للكتابة. تحتوي المقلّمة على كل لوازم الكتابة ولوازم الأعمال اليدوية، بما في ذلك أقلام الحبر والمبراة وغراء الأوراق ومسطرة وممحاة. ثم يحتاج الأطفال أيضًا إلى حقيبة رياضية (لوضع الملابس الرياضية والحذاء الرياضي من أجل حصّة الرياضة والتي تسمى أيضًا لوازم الرياضة) وإلى قارورة شرب وإلى علبة الطعام من أجل الإفطار الثاني.

ج. اللوازم المدرسية

في الأمسية الإعلامية التي تُنظم قبل بدء الدراسة يتعرف أولياء الأمور على الأشياء التي يحتاجها الأطفال للمدرسة.

3. Was braucht unser Kind für die Schule?

a. Die Schultüte zur Einschulung

Seit dem 19. Jahrhundert bekommen die Schulanfänger*innen in Deutschland eine Schultüte. Die Schultüte, oder auch ,,Zuckertüte“ genannt, soll den Schulkindern den Anfang der Schule ,,versüßen“. Schultüten sind mit Schulmaterial, Obst und Süßigkeiten gefüllt. Einige Lebensmittel- und Schreibwarengeschäfte bieten sogar eine kostenlose Befüllung der Schultüte an.

Viele Eltern basteln die Schultüten selbst, entweder als eine Überraschung oder gemeinsam mit dem Kind. Als Material bieten sich dafür Pappe oder Stoff an. Tipps gibt es im Bastelladen oder Internet. In manchen Schulen basteln die älteren Schulkinder die Schultüten für die Schulanfänger. Man kann aber auch schöne fertige Schultüten kaufen oder dem Kind schenken lassen. Wichtig! Alle Kinder bringen ihre Schultüten zur Einschulungsfeier mit.

b. Der Schulranzen

Der Schulranzen ist eine Art Rucksack für die Grundschul Kinder, nur viel stabiler. Schulranzen sind bunt, manche haben Bilder aus Märchen und oder Comicfiguren darauf. Das Schulkind möchte meistens selbst über das Motiv und die Farben entscheiden. Die Eltern sollten darauf achten, dass der Ranzen gut sitzt und nicht zu schwer ist. Im Januar gibt es Schulranzen-Messen. Dort hat man eine große Auswahl an Schulranzen und bekommt manchmal gute Preise. Aber auch in Second-Hand-Geschäften oder im Internet findet man gute gebrauchte Ranzen. Wichtig! Alle Kinder nehmen ihren Schulranzen zur Einschulungsfeier mit. In den Schulranzen gehört die sogenannte ,,Federmappe“ oder ,,Federtasche.“ Feder ist ein altes Wort aus der Zeit, wo man mit einer Gänsefeder geschrieben hat. In der Federmappe sind alle Schreib- und Bastelutensilien inklusive Stifte, Anspitzer, Papierkleber, Lineal und Radiergummi. Dann brauchen die Kinder auch noch einen Sportbeutel (für die Sportbekleidung und Turnschuhe für den Sportunterricht, auch Turnzeug genannt), eine Trinkflasche und eine Brot-Dose für das zweite Frühstück.

c. Schulbedarf

Am Informations-Abend, noch vor dem Schulstart, erfahren die Eltern, welche Sachen die Kinder für die Schule brauchen.



النسخة العربية

Deutsche Version

الكتب المدرسية: تُقدّم المدارس قوائم بالكتب والدفاتر المطلوبة. يمكن لأولياء الأمور أن يُقرروا بأنفسهم ما هو الكتاب الذي سيشترونه وما هو الكتاب الذي سيستعيرونه من المدرسة. رسوم الاستعارة غير موحدة بالنسبة للجميع. فهي ترتبط مثلاً بعدد أطفال أسرة معينة الذين يدرسون في المدرسة في نفس الوقت. ينبغي التعامل مع الكتب المستعارة بحرص شديد، لأن طفلاً آخر سيستعيرها في العام المقبل. ننصح بحماية الكتاب برقاقة (ولكن يرجى عدم استخدام رقاقة لاصقة ذاتياً) أو بورق.

أدوات العمل: ينبغي على أولياء الأمور شراء أقلام الرسم وأقلام الرصاص ودفاتر ومقص ومسطرة والدفاتر الخاصة بالكتب التعليمية وعلبة الألوان (تدعى أيضاً „Tuschkasten“) ودفتر الرسم وملفات. لا ينبغي أن تكون الأدوات باهظة الثمن بالضرورة، ولكن ينبغي أن تكون متينة وصديقة للبيئة. سيُسعد المعلمين بتقديم نصائح بهذا الشأن.

ملابس خاصة: يحتاج الأطفال في المدرسة إلى أحذية منزلية ثابتة كما في روضة الأطفال. من المجدي ارتداء صدرية في حصة الرسم لحماية الملابس. يحتاج الأطفال بالنسبة لحصة الرياضة إلى اللوازم الرياضية “ أي إلى البدلة الرياضية وإلى الحذاء الرياضي (المزود بنعل مقاوم للتآكل!) والتي تُحمل في الحقيبة الرياضية.

Schulbücher: Die Schule gibt Listen mit den benötigten Büchern und Hefen aus. Die Eltern können selbst entscheiden, welches Buch sie kaufen und welches Buch sie an der Schule ausleihen. Die Leihgebühr ist nicht für alle gleich hoch. Sie hängt zum Beispiel davon ab, wie viele Kinder einer Familie gleichzeitig in der Schule sind. Die geliehenen Bücher müssen besonders gut behandelt werden, denn sie werden im nächsten Jahr einem anderen Kind ausgeliehen. Es ist ratsam, das Buch mit einer Folie (aber bitte keine selbstklebende Folie verwenden) oder mit Papier zu schützen.

Arbeits-Material: Malstifte, Bleistifte, Hefte, eine Schere, Lineal, Arbeitshefte zu den Lehrbüchern, Malkasten (auch „Tuschkasten“ genannt), Malblock, Mappen müssen die Eltern einkaufen. Es muss nicht das Teuerste sein, sondern haltbar und möglichst umweltfreundlich. Lehrkräfte geben gern Tipps dazu.

Spezielle Bekleidung: Wie auch im Kindergarten, brauchen die Kinder rutschfeste Hausschuhe für die Schule. Für den Mal-Unterricht ist ein Mal-Kittel als Schutz für die Kleidung sinnvoll. Für den Sportunterricht brauchen die Kinder das „Turnzeug“, also die Sportkleidung und Turnschuhe (mit abriebfester Sohle!), die in einem Sportbeutel transportiert werden.

**4. كيف يتم الاحتفال بالالتحاق بالمدرسة؟**

يجري الدخول المدرسي عادة في أول سبت بعد العطلة الصيفية. حيث تُحضّر المدرسة برنامجًا خاصًا بالدخول المدرسي. وهذا يعني أنه يُقام احتفال في المدرسة. أثناء الاحتفال تُحيي إدارة المدرسة كل الأطفال الجدد وتُعلن عن الصفوف التي ينتمي إليها الأطفال. الأسرة والأصدقاء مدعوون إلى احتفال الدخول المدرسي. معلومة مهمة: ينبغي اصطحاب الحقائب المدرسية وأكياس الحلوى إلى احتفال الدخول المدرسي!

يُقدم أطفال الفصول الأعلى عروض غنائية أو مسرحيات قصيرة. بعد ذلك يرافق الأطفال معلمتهم أو معلمهم إلى الفصل الدراسي. ثم يحصلون بعد ذلك على جدول الحصص ويرسمون ويصنعون أعمالاً فنية يدوية معًا. نظرًا لوجود وقت للعب في فناء المدرسة، فإنه يجب على الأطفال ارتداء ملابس مريحة. في هذه الأثناء تحتسي الأسر القهوة ويأكلون الحلوى معًا.

يُنظم في العادة قبل احتفال الدخول المدرسي قداس مدرسي غالباً أيضاً في إحدى الكنائس المجاورة. المشاركة في القداس تطوعية.

بعد احتفال الدخول المدرسي في المدرسة، يتم غالباً الاحتفال في المنزل أيضاً أو في مطعم مع الأسرة والأصدقاء.

4. Wie wird die Einschulung gefeiert?

Die Einschulung findet in der Regel am ersten Sonnabend nach den Sommerferien statt. Die Schule bereitet ein besonderes Programm für die Einschulung vor. Das heißt, es gibt eine Feier in der Schule. Bei der Feier begrüßt die Schulleitung alle neuen Kinder und sagt, in welche Klasse die Kinder gehören. Die Familie und Freunde sind zur Einschulung eingeladen. Ganz wichtig: Der Schulranzen und die Schultüte müssen zur Einschulungsfeier mit!

Die Kinder der höheren Klassen führen kleine Singspiele oder Theaterstücke auf. Danach gehen die Kinder mit ihrer Klassenlehrerin oder ihrem Klassenlehrer in den Klassenraum. Sie bekommen dann ihren Stundenplan und malen oder basteln gemeinsam. Da oft auch Zeit zum Spielen auf dem Schulhof ist, sollten die Kinder eine bequeme Kleidung anziehen. Die Familien trinken zusammen Kaffee und essen Kuchen.

In der Regel gibt es vor der Einschulungsfeier auch einen ökumenischen Schulgottesdienst in einer der umliegenden Kirchen. Die Teilnahme am Gottesdienst ist freiwillig.

Nach der Einschulungsfeier in der Schule wird meistens auch zuhause oder in einem Restaurant mit Familie und Freunden gefeiert.



النسخة العربية

Deutsche Version

5. هل يُسمح لطفلنا بالذهاب إلى المدرسة بمفرده؟

بالنسبة للمدرسة الابتدائية يُطبق المثل: „أرجل قصيرة، طرق قصيرة.“ وهذا يعني أنه يتعين على أطفال المدرسة الابتدائية الذهاب إلى المدرسة مشياً ما أمكن أو ركوب الدراجة الهوائية (إذا كانوا يتقنون ركوب الدراجة الهوائية).

في الأسابيع الأولى يسلك الأطفال وأولياء الأمور طريق المدرسة معاً. حيث يُبين أولياء الأمور للطفل كيف وأين ينبغي الانتباه إلى الإشارات الضوئية وخطوط المشاة والأماكن الخطيرة. حيث تنشئ العديد من الأسر نظاماً في الغالب ويرافقون أطفالهم بالتناوب. بعد أسابيع قليلة يتعرف أغلب الأطفال على الطريق جيداً ويكون بإمكانهم أن يسلكوه دون صحبة شخص بالغ. كل أطفال المدرسة مُؤمنون في الطريق إلى المدرسة. فإذا وقع حادث، ينبغي إخبار المدرسة بسرعة. حيث تقوم المدرسة بعد ذلك بإخبار شركة التأمين.

بإمكان الأطفال الذين يبعد منزلهم بأكثر من 2 كلم عن مدرستهم ركوب الحافلة بالمجان. حيث يحصل الأطفال على تذاكر مجانية لهذا الغرض. وتقدم المدرسة معلومات عن ذلك.

5. Darf unser Kind alleine in die Schule gehen?

Für die Grundschule gilt es: „Kurze Beine, kurze Wege.“ Das heißt, die Grundschul Kinder sollen also möglichst zu Fuß in die Schule gehen oder mit dem Fahrrad fahren (wenn sie schon sicher Fahrradfahren können).

In den ersten Wochen gehen Kinder und Eltern den Schulweg zusammen. Die Eltern zeigen dem Kind, wie und wo Ampeln, Zebrastreifen und gefährliche Stellen zu beachten sind. Dabei organisieren sich oft mehrere Familien und begleiten ihre Kinder abwechselnd. Nach wenigen Wochen kennen die meisten Kinder den Weg gut und können ihn ohne Erwachsene gehen.

Alle Kinder sind auf dem Schulweg versichert. Falls es zu einem Unfall kommt, muss die Schule schnell benachrichtigt werden. Die Schule benachrichtigt dann die Versicherung.

Kinder, die weiter als 2 km von ihrer Schule entfernt wohnen, können kostenlos Bus fahren. Dafür bekommen die Kinder kostenlose Fahrkarten. Auskunft darüber gibt die Schule.



6. ما هي مدة اليوم الدراسي؟

يبدأ اليوم الدراسي في المدرسة الابتدائية عادة بين الساعة 07:30 و 08:30 ويستغرق 6 ساعات (الحصة الدراسية الواحدة = 45 دقيقة). توجد دوماً حصتان دراسيتان متتاليتان مباشرة دون انقطاع، ثم توجد استراحة لمدة 20 إلى 30 دقيقة. إذا بدأت الحصص الدراسية على الساعة 8، فإنها تنتهي في حوالي الساعة 13.

المدرسة الابتدائية الموثوقة

المدارس الابتدائية في ولاية سكسونيا السفلى، موثوقة. هذا يعني أنه تتم رعاية الأطفال من الساعة 08:00 إلى 13:00 على الأقل. ويمكن للأطفال تلقي الرعاية في المدرسة إلى غاية الساعة 13:00، إذا انتهت الحصة في الفصلين الدراسيين الأولين في وقت مبكر. في وقت الرعاية يمكن للأطفال اللعب أو المشاركة في مجموعات العمل (تسمى بالمختصر AGs) مثل الرياضة أو الكورال أو الأعمال الفنية اليدوية.

في يومين في العام تنتهي الحصة بعد ثلاث ساعات. وهي الأيام التي يحصل فيها الأطفال على الشهادات في فصل الشتاء والصيف. العديد من أولياء الأمور يستلمون أطفالهم من المدرسة في أيام تسليم الشهادات. ولا يحصل الأطفال على أية شهادة بعد منتصف السنة الأول للفصل الأول.

مدرسة اليوم الكامل

العديد من المدارس الابتدائية تعمل اليوم كمدارس اليوم الكامل. إذا كان الطفل يذهب إلى مدرسة اليوم الكامل، فإنه يبقى في المدرسة على الأقل إلى غاية الساعة 15:30. ويتناول هناك وجبة الغداء بعد الحصة الدراسية. ويتعين على أولياء الأمور دفع ثمن وجبة الغداء. في فترة بعد الظهر يشارك الطفل في مجموعات عمل مختلفة (AGs) ويُنجز الواجبات المدرسية تحت الإشراف. تختلف مدة البقاء في مدارس اليوم الكامل من مدرسة إلى أخرى. حيث يُوضح المعلمون أثناء التسجيل في المدرسة الفترة التي ينبغي على الطفل أو يُسمح له بقضائها في المدرسة.

الحضانة

بعض المدارس الابتدائية تتوفر على حضانة. والحضانة هي مكان يتلقى فيه الأطفال الرعاية في فترة بعد الظهر. في الحضانة أيضاً تُقدّم وجبة الغداء ويتم الإشراف على إنجاز الواجبات المنزلية وتوجد مجموعات العمل المختلفة (AGs). حتى أن الرعاية تستمر في كثير من الأحيان لفترة أطول من مدرسة اليوم الواحد ويمكن الإشراف على الأطفال هناك في أيام العطل أيضاً. وعكس مدارس اليوم الكامل، فإن الحضانة ليست بالمجان. تُحجز الأماكن في الحضانة في أغلب الأحيان بسرعة.

6. Wie lange dauert der Schultag?

Ein Schultag in der Grundschule beginnt in der Regel zwischen 7:30 Uhr und 8:30 Uhr und dauert bis zu 6 Schulstunden (1 Schulstunde = 45 Minuten). Es sind immer zwei Unterrichtsstunden ohne Pause direkt hintereinander, dann gibt es eine Pause von 20 bis 30 Minuten. Wenn der Unterricht um 8 Uhr beginnt, dann ist gegen 13 Uhr der Schulschluss.

Verlässliche Grundschule

Die Grundschulen in Niedersachsen sind „verlässlich“. Verlässlich heißt, die Kinder werden bis mindestens von 8:00 Uhr 13:00 Uhr betreut. Wenn der Unterricht schon früher endet, können die Kinder bis 13:00 Uhr in der Schule betreut bleiben. In der Betreuungszeit können Kinder spielen oder an Arbeitsgemeinschaften (kurz AGs genannt) wie Sport, Chorsingen oder Basteln teilnehmen.

An zwei Tagen im Jahr endet der Unterricht nach der 3. Stunde. Das sind die Tage im Winter und im Sommer, an denen die Kinder Zeugnisse bekommen. Viele Eltern holen ihre Kinder an den Zeugnistagen von der Schule ab. Nach dem ersten Halbjahr der ersten Klasse bekommen die Kinder noch kein Zeugnis.

Ganztagschule

Viele Grundschulen funktionieren inzwischen als Ganztagschulen. Geht das Kind in eine Ganztagschule, ist es bis mindestens 15:30 Uhr in der Schule. Es bekommt dort nach dem Unterricht ein Mittagessen. Das Mittagessen müssen die Eltern bezahlen. Am Nachmittag nimmt das Kind an verschiedenen Arbeitsgemeinschaften (AGs) teil und es macht unter Aufsicht die Hausaufgaben. Das Angebot der Ganztagschule wird je nach Schule unterschiedlich gestaltet. Wie lange ein Kind in der Schule bleiben muss oder darf, erklären die Lehrkräfte bei der Anmeldung zur Schule.

Hort

An einigen Grundschulen gibt es einen Hort. Der Hort ist ein Ort, wo die Kinder am Nachmittag betreut werden. Auch im Hort wird Mittagessen, Hausaufgabenbetreuung und verschiedene Arbeitsgemeinschaften (AGs) angeboten. Häufig geht die Betreuung sogar länger als in der Ganztagschule und die Kinder können dort auch in den Ferien betreut werden. Der Hort ist im Gegensatz zur Ganztagschule nicht kostenlos. Die Plätze im Hort sind oft schnell vergeben.



النسخة العربية

Deutsche Version

7. كيف هي الفصول المدرسية؟

في فصل المدرسة الابتدائية يدرس حوالي 26 طفلاً معاً، منهم الفتيات والفتيان. وتتميز المدارس الابتدائية في ولاية سكسونيا السفلى بكونها „شاملة“. „شاملة“ تعني أن الأطفال ذوي الإعاقة أو غير المعوقين يشاركون معاً منذ البداية في الحصة الدراسية.

معلم الفصل يُدرس الفصل كل يوم تقريباً وهو أهم مستشار للأطفال وأولياء الأمور. فهي أو هو يعمل لعدة ساعات في الأسبوع مع الأطفال. هناك أيضاً معلمون متخصصون يُدرسون مواد معينة، مثل الرياضيات والرياضة.

يتوفر الفصل في كثير من الأحيان على حجرة دراسية خاصة. وتوجد في الحجرات الدراسية صناديق أو رفوف. حيث يحتفظ الأطفال فيها بأغراضهم التي يحتاجونها للحصة الدراسية.

7. Wie sehen die Schulklassen aus?

In einer Grundschulklasse lernen bis zu 26 Kinder, Mädchen und Jungen, gemeinsam. Die Grundschulen in Niedersachsen sind „inklusiv“. „Inklusiv“ bedeutet, dass Kinder mit und ohne Behinderung von Anfang an am gemeinsamen Unterricht teilnehmen.

Die Klassenlehrkraft unterrichtet die Klasse fast jeden Tag und ist die wichtigste Ansprech-Person für die Kinder und die Eltern. Sie/Er arbeitet viele Stunden in der Woche mit den Kindern. Es gibt auch noch Fachlehrkräfte, die einzelne Fächer wie zum Beispiel Mathematik oder Sport unterrichten.

Eine Klasse hat häufig einen eigenen Klassenraum. Im Klassenraum sind Kisten oder Fächern. Darin bewahren die Kinder ihre Sachen auf, die sie für den Unterricht brauchen.

**8. ما هي المواد الدراسية التي سيدرسها طفلاً؟**

يحتوي الجدول الدراسي في المدرسة الابتدائية على حصة اللغة الألمانية والرياضيات والعلوم والموسيقى والفن والرياضة. بالإضافة إلى مجموعات العمل المختلفة، التي تدعى باختصار AGs. ويختار الأطفال بأنفسهم مجموعات العمل الخاصة بهم (مثل: الرياضة والبيئة والأعمال التقنية والموسيقى وحديقة المدرسة والعديد من الأنشطة الأخرى). في أغلب المدارس يتعلم الأطفال أيضاً استخدام الكمبيوتر والإنترنت.

تُعالج حصة العلوم العديد من المواضيع المختلفة: قضايا العلوم الطبيعية، التاريخ، التربية الجنسية (في الفصل الثالث والرابع) التربية السياسية. كل الأطفال ملزمون بالمشاركة في حصة التربية الجنسية. تخبر المدرسة أولياء الأمور عن موعد حصة التربية الجنسية وعن المواضيع التي تتم معالجتها خلالها. إذا كان لأولياء الأمور استفسارات حول حصة التربية الجنسية، فيحق لهم التحدث مع معلم الفصل.

كما يشمل البرنامج الدراسي أيضاً الاستعداد التطبيقي والنظري لاجتياز اختبار الدراجة الهوائية. يتم البدء بتدريس اللغة الإنجليزية بدءاً من الفصل 3.

في بداية الفصل الأول يتم التعلم عن طريق اللعب خاصة. حيث يتم بذلك تسهيل الانتقال من روضة الأطفال إلى المدرسة.

بالإضافة إلى المواد الدراسية، فإن „التعلم الاجتماعي“ في غاية الأهمية في المدرسة: حيث يتم التدرب على الاستعداد للمساعدة وروح الفريق والاحترام والتسامح والشعور بالمسؤولية في كل المواد.

في نهاية الفصل الرابع يتعين أن يكون طفلكم قادراً على السباحة بشكل جيد. وهذا أمر ضروري في الحياة! لهذا الغرض تُقدم العديد من المدارس الابتدائية حصة تعلم السباحة. ويمكن للطفل بعد ذلك اجتياز اختبار الحصول على شارة السباحة (فرس البحر أو الإشارة النحاسية أو الفضية). من المستحسن تعويد الأطفال على الماء قبل بدء الدراسة في المدرسة الابتدائية. شارة فرس البحر هي أول شارة سباحة يمكن أن يحصل عليها الطفل. وهي تعني أن الطفل بإمكانه أن يسبح لفترة معينة في الماء. يستطيع لأطفال في سن 4 إلى 6 سنوات الحصول على شارة فرس البحر.

حصة الرياضة والسباحة هي جزء مهم من التعليم وكل الأطفال ملزمون بالمشاركة فيها. في حصة الرياضة والسباحة توجد دوماً عُرف منفصلة للفتيان والفتيات لتغيير الملابس. يسمح للفتيات بارتداء بذلة سباحة تغطي كامل الجسم (والتي تسمى أيضاً البوركيني) في حصة تعلم السباحة. التعلم واللعب الجماعي يُساعدان الأطفال على تكوين رفقّة دراسية جيدة.

8. Welche Unterrichtsfächer hat unser Kind?

In der Grundschule stehen Deutsch, Mathematik, Sachunterricht, Musik, Kunst und Sport auf dem Stundenplan. Dazu kommen verschiedene Arbeitsgemeinschaften, kurz AGs, genannt. Die Kinder wählen ihre AGs selbst (zum Beispiel: Sport, Umwelt, Technik, Musik, Schulgarten und vieles mehr). An den meisten Schulen lernen Kinder auch den Umgang mit Computern und Internet.

Der Sachunterricht behandelt sehr unterschiedliche Inhalte: Naturwissenschaftliche Fragen, Geschichts-Themen, Sexualkunde (in 3. oder 4. Klasse), politische Bildung. Die Teilnahme am Sexualunterricht ist für alle Pflicht. Die Schule informiert die Eltern, wann der Sexualunterricht ansteht und welche Inhalte da vermittelt werden. Wenn Eltern fragen zum Sexualunterricht haben, dürfen sie gerne mit der Klassenlehrkraft sprechen.

Auch die praktische und theoretische Vorbereitung zur Fahrradprüfung gehört zum Lehrplan. Ab 3. Klasse wird Englisch unterrichtet.

Am Anfang der 1. Klasse wird vor allem spielerisch gelernt. Dadurch wird der Übergang vom Kindergarten in die Schule erleichtert.

Neben den Unterrichtsfächern ist das „soziale Lernen“ ganz wichtig in der Schule: Hilfsbereitschaft, Teamgeist, Respekt, Toleranz und Verantwortungsbewusstsein werden in allen Fächern eingeübt.

Am Ende der 4. Klasse soll Ihr Kind sicher schwimmen können. Das ist lebenswichtig! Deshalb bieten viele Grundschulen auch Schwimmunterricht an. Die Kinder haben dann die Möglichkeit, ein Schwimmbadzeichen (Seepferdchen, Bronze oder Silber) zu machen. Es ist sehr ratsam, schon vor dem Beginn der Grundschule die Kinder an das Wasser zu gewöhnen. Das „Seepferdchen“ ist das erste Schwimmbadzeichen, das ein Kind bekommen kann. Es bedeutet, dass sich ein Kind eine gewisse Zeit über Wasser halten kann. Das Seepferdchen können Kinder schon im Alter von 4-6 Jahren schaffen.

Die Teilnahme am Sport- und Schwimmunterricht ist ein wichtiger Teil der Erziehung und für alle Kinder verpflichtend. Beim Sport- und Schwimmunterricht gib es immer getrennte Umkleide-Räume für Jungen und Mädchen. Mädchen dürfen einen Ganzkörper- Badeanzug (auch Burkini genannt) im Schwimmunterricht tragen. Das gemeinsame Lernen und Spielen hilft den Kindern, eine gute Klassengemeinschaft zu bilden.



9. هل يحتاج طفلنا إلى طعام للمدرسة؟

وجبة الإفطار شيء مهم بالنسبة للتلاميذ - في المنزل أولاً وخلال فترات الاستراحة في المدرسة. تسمى وجبة الإفطار في المدرسة خبز الاستراحة „Pausenbrot“ أيضاً. وهو يساعد الأطفال على الحفاظ على تركيزهم إلى غاية وجبة الغداء. في العديد من المدارس الابتدائية يُنظم إفطار جماعي في الفصل.

حيث يقوم أولياء الأمور بوضع ما يُحبذ طفلهم تناوله في علبة الطعام، مثل الخبز مع الجبن والنقانق والخضر والفواكه. لا ينبغي إحضار الحلويات والوجبات السريعة غير الصحية الأخرى مثل تشيبس. المشروب مهم أيضاً لفترة الاستراحة. يرجى أن يكون بدون سكر.

يحصل الأطفال في المدرسة الابتدائية أو في الحضانة على وجبة غداء. وينبغي على أولياء الأمور تسجيل الطفل ودفع ثمن الوجبة.

9. Braucht unser Kind Essen für die Schule?

Ein Frühstück ist wichtig für Schulkinder – erst zu Hause und dann für die Pausen in der Schule. Das Frühstück für die Schule wird auch „Pausenbrot“ genannt. Es hilft den Kindern bis zum Mittagessen konzentriert zu bleiben. In vielen Grundschulen wird ein gemeinsames Frühstück in der Klasse organisiert.

Die Eltern packen in die Brot-Dose das, was ihr Kind gerne isst, zum Beispiel Brot mit Käse und Wurst, Obst und Gemüse. Süßigkeiten und andere ungesunde Snacks wie Chips sollen nicht mitgebracht werden. Ein Getränk für die Pausen ist auch sehr wichtig. Bitte ohne Zucker.

Kinder in der Ganztagschule oder im Hort bekommen ein Mittagessen. Dafür müssen die Eltern das Kind anmelden und es bezahlen.



النسخة العربية

Deutsche Version

10. هل علينا مساعدة طفلنا في حل الواجبات المدرسية؟ ينبغي على الأطفال حل الواجبات المدرسية بشكل مستقل. ولكن الأطفال يسعدون عندما يُبدي أولياء الأمور اهتمامًا بما يُجزونه للمدرسة. فذلك يمنحهم التحفيز. ولا يتعين على أولياء الأمور. وإلا فلن يتمكن المعلم من أن يقيّم قدرة الطفل الفعلية.

لحل الواجبات المدرسية يحتاج الطفل لمكان هادئ لكي يتمكن من التركيز. لا ينبغي أن ينجز الطفل الواجبات المدرسية لمدة تزيد عن 30 دقيقة. ولكن إذا رغب الطفل في العمل لمدة أطول، فبإمكانه فعل ذلك بطبيعة الأمر.

ينجز الأطفال الواجبات المدرسية في المدرسة الابتدائية أو في الحضانة أيضًا. حيث تتوفر لذلك أوقات محددة وشخص مُشرف.

في بعض المدارس يحصل الأطفال على برنامج عمل فردي. يتضمن برنامج العمل الواجبات التي ينبغي على الطفل إنجازها في وقت معين، مثلًا في ظرف أسبوع.

10. Müssen wir unserem Kind bei den Hausaufgaben helfen?

Hausaufgaben sollen Kindern selbstständig machen. Aber die Kinder freuen sich, wenn die Eltern Interesse daran zeigen, was sie gerade für die Schule machen. Das motiviert sie. Helfen sollen die Eltern möglichst nicht. Sonst kann die Lehrkraft nicht einschätzen, was das Kind schon wirklich kann.

Für die Hausaufgaben soll das Kind einen ruhigen Platz haben, um sich zu konzentrieren. Das Kind soll nicht länger als 30 Minuten Hausaufgaben machen. Wenn aber das Kind länger arbeiten möchte, kann es natürlich auch.

In der Ganztagschule oder im Hort machen die Kinder auch die Hausaufgaben. Dafür gibt es feste Zeiten und eine Betreuungsperson.

An manchen Schulen bekommen die Kinder einen individuellen Arbeitsplan. In dem Arbeitsplan steht, welche Aufgaben das Kind in einer bestimmten Zeit, zum Beispiel in einer Woche, schaffen soll.



النسخة العربية

Deutsche Version

11. ما هي القوانين المعمول بها في المدرسة؟

لتوفير جو مناسب للتعليم والعمل في المدرسة، ينبغي على كل الأطفال الالتزام بالقواعد.

أثناء التسجيل يحصل أولياء الأمور على معلومات حول قواعد المدرسة. ويتحدث أولياء الأمور مع أطفالهم في المنزل حول قواعد المدرسة. وهكذا يكون أولياء الأمور والأطفال على علم بما هو مسموح وما هو ممنوع. من بين القواعد نذكر خاصة:

- 1) عدم استخدام العنف: لا يُسمح باستخدام العنف عند حل النزاعات.
- 2) الاحترام المتبادل: لا يُسمح بالإساءة لأحد أو بتهميشه. التحدث بلطف وأدب.
- 3) التعامل بحرص مع ممتلكات المدرسة ومع ممتلكات الآخرين.
- 4) الانضباط: تبدأ الحصة الدراسية دومًا في الموعد المحدد. وإذا تأخر أحد الأطفال، فينبغي عليه أن يوضح السبب. وإذا تكرر التأخير لعدة مرات، يتم الاتصال بأولياء الأمور.
- 5) الهواتف الجوالّة والأجهزة الإلكترونية الشخصية غير مرغوب فيها. فينبغي أن تبقى خلال فترة الدراسة مخبأة ومُقفلّة.
- 6) لا ينبغي أن يتواجد أولياء الأمور والأشخاص الغرباء الآخرين في محيط المدرسة. والغرض من ذلك هو الحفاظ على سلامة الأطفال.
- 7) يمنع جلب الأدوات الخطيرة، مثل الأسلحة والسكاكين، إلى غير ذلك.

11. Welche Regeln gibt es in der Schule?

Für ein gutes Lern- und Arbeitsklima in der Schule müssen sich alle Kinder an die Schulregeln halten.

Bei der Anmeldung erhalten die Eltern eine Information mit den Schulregeln. Die Eltern besprechen die Schulregeln zuhause mit den Kindern. So wissen Eltern und Kinder, was erlaubt ist und was nicht. Zu den Schulregeln gehören insbesondere:

- 1) Verzicht auf Gewalt: Bei Lösung von Konflikten darf keine Gewalt angewendet werden.
- 2) Respektvoller Umgang miteinander: Niemand darf beleidigt und ausgegrenzt werden. Man spricht freundlich und höflich miteinander.
- 3) Man geht achtsam mit dem Schuleigentum und dem Eigentum anderer um.
- 4) Pünktlichkeit: Der Unterricht beginnt immer pünktlich. Wenn ein Kind sich verspätet, muss es erklären, warum. Kommen Verspätungen oft vor, werden die Eltern des Kindes kontaktiert.
- 5) Handys und private elektronische Geräte sind unerwünscht. Sie bleiben während der Schulzeit unsichtbar und ausgeschaltet.
- 6) Eltern und andere schulfremde Personen sollen nicht auf dem Schulgelände sein. Dies dient der Sicherheit der Kinder.
- 7) Das Mitbringen von gefährlichen Gegenständen wie Waffen, Messern etc. ist nicht erlaubt.

**12. ما هي المعلومات التي ينبغي على الوالدين معرفتها عن الرحلات؟**

في روضة الأطفال كانت تُنظم رحلات، مثلًا إلى حديقة الحيوانات أو إلى وحدة رجال الإطفاء. وتُنظم هذه الرحلات أيضًا في المدرسة الابتدائية. كل الأطفال ملزمون بالمشاركة في الرحلة. فالرحلة هي عبارة عن حصة دراسية في مكان آخر غير المدرسة. يدفع أولياء الأمور في الغالب ثمنًا بسيطًا للرحلة، وذلك من أجل الدخول أو السفر.

تُنظم الرحلات التي تستغرق عدة أيام في الغالب بدءًا من الصف 3 أو 4. إذ نتحدث في هذه الحالة عن الرحلات المدرسية. حيث يُقيم الأطفال في نزل الشباب أو في مسكن محلي خاص بالمدرسة ويأكلون هناك أيضًا. قبل الرحلة المدرسية يحصل أولياء الأمور على قائمة بالأشياء التي يحتاجها الطفل للرحلة. يمكن لأولياء الأمور التحدث مع معلم الفصل في حال وجود مشاكل خاصة بدفع رسوم الرحلة المدرسية. حيث تساعد المدارس بعد ذلك في إيجاد حل لهذا المشكل. قد تتحمل جمعية الدعم في بعض الأحيان تكاليف الرحلات المدرسية. المهم هو أن يُشارك طفلكم في الرحلة المدرسية. وإلا فسيشعر بالإقصاء من الفصل الدراسي.

12. Was müssen Eltern über Ausflüge wissen?

Auch im Kindergarten gab es schon Ausflüge, zum Beispiel in den Tierpark oder zur Feuerwehr. Solche Ausflüge gibt es auch in der Grundschule. Alle Kinder sind zur Teilnahme an einem Ausflug verpflichtet. Ein Ausflug ist ein Unterricht an einem anderen Ort als der Schule. Meistens zahlen die Eltern für einen Ausflug eine Kleinigkeit für den Eintritt oder für die Fahrt.

Ausflüge über mehrere Tage kommen meistens erst der 3. oder 4. Klasse vor. Man spricht dann von Klassenfahrten. Die Kinder wohnen in einer Jugendherberge oder einem Schul-Landheim und essen auch dort. Vor der Klassenfahrt bekommen Eltern Listen mit den Sachen, die das Kind für die Fahrt braucht. Bei Problemen mit der Bezahlung der Klassenfahrt können sich Eltern an die Klassenlehrkraft wenden. Die Schulen unterstützen dann dabei, eine Lösung dafür zu finden. Manchmal kann der Förderverein die Kosten der Klassenfahrt übernehmen. Wichtig ist, dass ihr Kind an der Klassenfahrt teilnimmt. Sonst fühlt es sich von der Klassengemeinschaft ausgeschlossen.



النسخة العربية

Deutsche Version

13. من الذي يقدم لنا المساعدة، إذا واجه طفلنا مشاكل في المدرسة؟

في بعض الأحيان يعود طفلكم من المدرسة حزيبًا أو ساخطًا. لذلك، ينبغي على أولياء الأمور أن يسألوا دومًا عما يحدث. وإذا كان ذلك يحدث بشكل متكرر، فينبغي التحدث مع معلم الفصل.

إذا كان الأطفال يتشاجرون كثيرًا فيما بينهم، فيستحسن التحدث مع الأطفال المعنيين ومع أولياء أمورهم. في أغلب الأحيان يكون كلا الطفلان مشتركين في النزاع.

إذا كان للأطفال مشاكل مع معلم ما، فيمكن أولياء الأمور التحدث مع هذا المعلم أو مع معلم الفصل أو إدارة المدرسة. واعتمادًا على طبيعة المشكل، يمكن إشراك مجلس أولياء الأمور أيضًا. مجلس أولياء الأمور في الفصول يسمى أيضًا نواب أولياء الأمور في الفصول. أولياء الأمور هم الذين يتم انتخابهم كنواب لأولياء الأمور في الفصل والذين يمثلون حلقة الوصل بين معلم الفصل وأولياء الأمور.

تتوفر بعض المدارس على موظفين لتقديم استشارة فردية في حالة حدوث مشاكل. وهم عبارة عن أخصائيين اجتماعيين أو معلمين مستشارين. يمكن التحدث مع هؤلاء الأشخاص أيضًا في حالات النزاع.

13. Wer hilft uns, wenn unser Kind Probleme in der Schule hat?

Manchmal kommt ihr Kind traurig oder auch empört aus der Schule. Die Eltern sollen immer fragen, was passiert ist. Wenn es oft passiert, sollen die Eltern die Klassenlehrkraft ansprechen.

Wenn sich Kinder oft untereinander streiten, ist es gut, die beteiligten Kinder und deren Eltern anzusprechen. Meistens sind beide Kinder am Konflikt beteiligt.

Wenn Kinder Probleme mit einer Lehrkraft haben, können die Eltern mit dieser Lehrkraft sprechen oder die Klassenlehrkraft oder die Schulleitung ansprechen. Je nachdem, um welche Art Problem es sich handelt, kann auch der Klassen-Elternrat eingeschaltet werden. Der Klassen-Elternrat wird auch Klassen-Elternvertretung genannt. Das sind Eltern, die zur Elternvertretung gewählt wurden und das Bindeglied zwischen der Klassenlehrkraft und den Eltern sind.

Manche Schulen haben Personal für eine individuelle Beratung in Problemfällen. Das sind die Sozialpädagogen oder Beratungslehrkräfte. Auch diese Personen können in Konfliktsituationen angesprochen werden.



النسخة العربية

Deutsche Version

14. نحن نتحدث في المنزل بلغتنا الأم. هل هذا أمر سيء بالنسبة للطفل؟

بالطبع لا! في العديد من الدول ينشأ الأطفال في محيط ثنائي اللغة أو متعدّد اللغات. فازدواجية أو تعدد اللغة أمر طبيعي إذن. حيث أثبتت الدراسات العلمية أن تعدد اللغات أمر إيجابي بالنسبة للطفل. فمن يتقن لغتين أو أكثر لديه حظوظ مستقبلية أفضل في سوق العمل. ازدواجية اللغة ليست السبب وراء النتائج السيئة في المدرسة. من الممكن أن لا يكون الطفل يتقن اللغة الألمانية باعتبارها لغة التدريس بالقدر الكافي. حيث يمكن للمدرسة أن تقدم دعماً بهذا الخصوص. فقد يساعد الحديث مع معلم الحصّة ومع مترجم على الوقوف على سبب الصعوبات التي يواجهها الطفل.

14. Wir sprechen zu Hause unsere Muttersprache. Ist das schlecht für unser Kind?

Ein klares Nein! In vielen Ländern der Erde wachsen Kinder zweisprachig oder mehrsprachig auf. Zwei- oder Mehrsprachigkeit ist also etwas Normales. Wissenschaftliche Studien konnten belegen, dass Mehrsprachigkeit positiv für das Kind ist. Wer zwei oder mehr Sprachen beherrscht, hat später bessere Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Zweisprachigkeit ist nicht die Ursache für schlechte Leistungen in der Schule. Es ist möglich, dass ein Kind Deutsch als Unterrichtssprache nicht ausreichend kann. Dafür kann die Schule Unterstützung organisieren. Ein Gespräch mit der Klassenlehrkraft und mit einem Dolmetscher kann helfen, herauszufinden, warum ein Kind Schwierigkeiten hat.



النسخة العربية

Deutsche Version

15. كيف لطفنا أن يتعلم لغتنا الأم في المدرسة أيضًا.

من الممكن أن تُقدم للطفل في مدرسته، بالإضافة إلى الحصص الإلزامية، حصص دراسية بلغته الأم. ويتم ذلك خاصة في المدارس الابتدائية والمدارس الثانوية أيضًا بدءًا من الفصل 5.

تُقدمون طلبًا لطفلكم في إدارة المدرسة التي تقوم بعد ذلك بتحويل الطالب إلى مجلس إدارة المدرسة المختصة. ويُصدر مجلس إدارة المدرسة المختصة قرارًا حول الطلب.

إذا قمتم بتسجيل طفلكم وكان من الممكن تقديم الحصص الدراسية، فإن طفلكم ملزم بحضور الحصص لمدة سنة على الأقل.

الحصص يتم تقييمها، كما يمكنها أن تُعوض حصص أخرى باعتبارها نقط إضافية.

إذا كان طفلكم يدرس في البلد الأصلي، فيرجى إحضار وثائقه. من الممكن أن يتم اختبار مستوى طفلكم في اللغة الأم التي يدرس بها. وإذا نجح الطفل في الامتحان، فيمكن تعويض اللغة الأجنبية بلغة الأم.

يرجى التحدث مع إدارة المدرسة التي بإمكانها تقديم المساعدة والمشورة لكم فيما يتعلق بالطلبات.

15. Wie kann unser Kind unsere Herkunftssprache auch in der Schule lernen?

Es ist möglich, dass für Ihr Kind an seiner Schule zusätzlich zum Pflichtunterricht herkunftssprachlicher Unterricht in seiner Herkunftssprache eingerichtet wird. Das gilt besonders an Grundschulen, aber auch an den weiterführenden Schulen ab Klasse 5.

Sie stellen einen Antrag für Ihr eigenes Kind an die Schulleitung, die dann den Antrag an die zuständige Landesschulbehörde weiterleitet. Die Landesschulbehörde entscheidet.

Wenn Sie Ihr Kind angemeldet haben und der Unterricht eingerichtet werden kann, ist Ihr Kind verpflichtet, mindestens ein Jahr am Unterricht teilzunehmen.

Der Unterricht wird benotet und ist als Zusatznote versetzungswirksam.

Wenn Ihr Kind im Herkunftsland Unterricht hatte, legen Sie bitte Zeugnisse vor. Es ist möglich, dass Ihr Kind in der Herkunftssprache geprüft wird, in der es unterrichtet wurde. Wenn das Kind die Prüfung besteht, kann die Herkunftssprache eine Fremdsprache ersetzen.

Wenden Sie sich bitte an die Schulleitung, die Ihnen bei den Anträgen helfen kann und Sie berät.



النسخة العربية

Deutsche Version

16. كيف نعرف أن طفلنا يتطور في المدرسة بشكل جيد؟
يملك أولياء الأمور العديد من الإمكانيات لمعرفة كيف يتطور طفلهم في المدرسة. توجد: العلامات الدراسية المُحصَل عليها في المواد الدراسية والشواهد وإجراء مقابلات مع المعلمين.

يختلف ترتيب المقابلات مع المعلمين من مدرسة إلى أخرى. ويشمل ذلك: مقابلات حول مستوى التعلم في كل مادة على حدة ومقابلات الطفل وأولياء الأمور واجتماعات أولياء الأمور.

العلامات الدراسية

في الفصلين الدراسيين الأولين من المدرسة الابتدائية لا يحصل الأطفال على علامات دراسية. حيث يتم تقييم أعمالهم في الغالب بابتسامة ☺ أو بنجمة*.

ويحصل الأطفال بدءًا من الفصل 3 على علامات تقييمية للأنشطة التي تجرى في الفصل والاختبارات والواجبات الأخرى. يتم إخبار أولياء الأمور في الوقت المناسب بالأنشطة التي تُجرى في الفصول وبالاختبارات، وذلك في ملف التواصل أو ملف البريد مثلًا. ملف التواصل "أو" ملف البريد "هو ملف قابل للطي تُرسل فيه المدرسة رسالة إلى أولياء الأمور.

وتعتبر المشاركة الشفهية أيضًا، أي كيف يشارك الطفل في الحصة الدراسية، أمرًا في غاية الأهمية بالنسبة للنقطة الإجمالية لمادة معينة. يتم في ألمانيا التقييم من 1 إلى 6: 1 - جيد جدًا و 6 - ضعيف.

الشهادات

في نهاية الفصل 1 و 2 تُسلم شهادة تقرير لا تحتوي على علامة دراسية. حيث تصف الشهادة تطور الطفل بالعبارات. كما تعرض شهادة التقرير أيضًا سلوك الطفل العملي والاجتماعي واهتماماته. أغلب التعبيرات التي تتضمنها الشهادة تتم صياغتها بشكل إيجابي حتى وإن كانت تشير إلى نقائص. مثال عن ذلك: "يتمكن هانز شيئًا فشيئًا من قراءة النصوص المناسبة لعمره بشكل أكثر سلاسة." ذلك يعني بصراحة أن هانز لا يستطيع بعد القراءة بشكل جيد، لكنه يحقق تطورًا. لذلك من المنطقي في كثير من الأحيان الاستفسار لدى معلم الحصة عما يفعله الطفل بالضبط.

تتوفر الشهادات التي تحتوي على علامات بدءًا من الفصل 3 مرتين في السنة. بعد نصف عام (في فصل الشتاء) يحصل الأطفال على شهادة نصف سنوية، ويحصلون في نهاية العام الدراسي على شهادة حول السنة بأكملها (قبل العطلة الصيفية).

16. Wie erfahren wir, ob sich unser Kind gut in der Schule entwickelt?

Die Eltern haben viele Möglichkeiten zu erfahren, wie sich ihr Kind in der Schule entwickelt. Es gibt: Schulnoten in den Unterrichtsfächern, Zeugnisse und Gespräche mit den Lehrkräften.

Je nach Schule sind die Gespräche mit den Lehrkräften unterschiedlich ausgestaltet. Dazu gehören: Lernstands-Gespräche in einzelnen Fächern, Eltern-Kind-Gespräche und Elternsprechtage.

Schulnoten

In den ersten zwei Klassen der Grundschule bekommen die Kinder noch keine Noten. Häufig werden ihre Arbeiten mit Smileys ☺ oder Sternchen * bewertet.

Ab 3. Klasse bekommen die Kinder Noten für Klassenarbeiten, Tests und andere Aufgaben. Termine für Klassenarbeiten und Tests werden den Eltern rechtzeitig mitgeteilt, zum Beispiel in der „Kommunikations“- oder „Postmappe“. Die „Kommunikations- oder „Postmappe“ ist eine aufklappbare Mappe, in der Briefe von der Schule an die Eltern übergeben werden.

Ganz wichtig für die Gesamtbewertung in einem Fach ist auch die mündliche Beteiligung im Unterricht, das heißt, wie das Kind im Unterricht mitarbeitet. In Deutschland werden die Noten von 1 bis 6 vergeben: 1 - sehr gut und 6 - ungenügend.

Zeugnisse

Am Ende der 1. und 2. Klasse gibt es ein Berichtszeugnis, in dem keine Noten stehen. Darin ist die Entwicklung des Kindes mit Worten beschrieben. Auch Arbeits-, Sozialverhalten und Interessen des Kindes sind in dem Berichtszeugnis erfasst. Die meisten Formulierungen der Berichtszeugnisse klingen positiv, auch wenn sie auf Schwächen hinweisen. Ein Beispiel: "Hannes kann altersgerechte Texte zunehmend flüssiger vorlesen." Im Klartext heißt es, dass Hannes noch nicht gut lesen kann, aber Fortschritte macht. Daher ist es oft sinnvoll, bei der Klassenlehrkraft genau nachzufragen, wie sich das Kind so macht.

Zeugnisse mit Noten gibt es ab 3. Klasse zweimal pro Schuljahr. Nach einem halben Jahr (im Winter) erhalten die Kinder ein Halbjahres-Zeugnis und am Ende eines Schuljahres ein Ganzjahreszeugnis (vor den Sommerferien).



النسخة العربية

Deutsche Version

يتم الانتقال - أي الانتقال إلى الفصل التالي- إذا حصل الطفل في جميع المواد على علامة „لا بأس به“ (4) على الأقل. يمكن للطفل أيضاً أن يحصل على علامة „ضعيف“ في مادة معينة (5).

Eine Versetzung - also der Wechsel in die nächste Klasse – findet statt, wenn das Kind in allen Fächern mindestens die Note „ausreichend“ (4) hat. Das Kind darf aber auch in einem Fach die Note „mangelhaft“ (5) haben.

تسمح شهادة منتصف العام الخاصة بالفصل 4 للأطفال بالترشح لمقعد في مدرسة ثانوية (بدءاً من الفصل 5).

Mit dem Halbjahreszeugnis der 4. Klasse bewerben sich die Kinder um einen Platz an einer weiterführenden Schule (ab 5. Klasse).

المقابلات الخاصة بمستوى التعلم

Lernstands-Gespräch

يخبر معلم الفصل أو المعلم الذي يشرف على الفصل الدراسي أولياء الأمور عن كيفية تطور طفلهم. حيث يعطي معلم الفصل نصائح حول الأماكن التي يمكن تلقي الدعم فيها. و عادةً ينبغي أن يسجل أولياء الأمور في المقابلات الخاصة بمناقشة مستوى التعلم. حيث يتلقى الأطفال رسالة تتضمن اقتراحات موعد. يُنصح بالتحدث بصراحة عن المشاكل العائلية مع معلم الحصة، مثلاً التحدث عن أمراض خطيرة أو الطلاق. وهكذا يمكن لمعلم الحصة أن يفهم الطفل بشكل أفضل أو يساعده في حالة وجود مصاعب.

Die Klassenlehrkraft, also die Lehrkraft, die die Schulklasse leitet, berichtet den Eltern, wie sich ihr Kind entwickelt. Die Klassenlehrkraft gibt Tipps, wo es unterstützt werden kann. Für das Lernstands-Gespräch müssen sich die Eltern in der Regel anmelden. Die Kinder bekommen einen Brief mit Terminvorschlägen. Es ist ratsam, offen über familiäre Probleme mit der Klassenlehrkraft zu sprechen, zum Beispiel über schwere Krankheiten oder Scheidung. So kann die Klassenlehrkraft besser das Kind verstehen und es bei Schwierigkeiten unterstützen.

الحوار بين الوالدين والطفل

Eltern-Kind-Gespräch

تنظم بعض المدارس أيضاً مقابلات الطفل وأولياء الأمور. تجري هذه المقابلات بين المعلم وأولياء الأمور والطفل. إنها إذن مقابلات خاصة بمناقشة مستوى التعلم بحضور الطفل. حيث يتعين على الطفل أن يُقيم نفسه بنفسه وأن يتخذ موقفاً بخصوص المشاكل. ونظراً لأن الطفل يكون حاضراً، فينبغي مناقشة المشاكل المحتملة بشكل يناسب الطفل. مقابلات الطفل وأولياء الأمور تجري في العادة مرتين في العام. ويتلقى الأطفال رسالة تتضمن المواعيد المقترحة.

An einigen Schulen finden auch Eltern-Kind-Gespräche statt. Diese Gespräche werden zwischen der Klassenlehrkraft, den Eltern und dem Kind geführt. Es ist also ein Lernstands-Gespräch mit dem Kind. Das Kind soll sich selbst einschätzen und Stellung zu Problemen nehmen. Da das Kind dabei ist, sollen mögliche Probleme auf kindgerechte Art angesprochen werden. Die Eltern-Kind-Gespräche finden in der Regel 2 Mal im Schuljahr statt. Die Kinder bekommen einen Brief mit Terminvorschlägen.

اجتماع أولياء الأمور

Elternsprechtage

يُنظم مرتين في السنة اجتماع أولياء الأمور الذي يُقدم فيه كل المعلمين مواعيد مقابلات مع أولياء الأمور. بعد ذلك، يمكن لأولياء الأمور الاستعلام عن التطور التعليمي لأطفالهم في كل مادة على حدة.

2 Mal im Jahr gibt es einen Elternsprechtage, an dem alle Lehrkräfte für die Eltern Gesprächs-Termine anbieten. Dann können sich Eltern über die Lernerfolge ihrer Kinder in den einzelnen Fächern informieren.

بإمكان أولياء الأمور إحضار مترجم في حالة وجود صعوبات في الفهم.

Bei Verständnisschwierigkeiten können Eltern einen Dolmetscher mitbringen.



النسخة العربية

Deutsche Version

17. ما هي المواضيع التي تتم مناقشتها في أمسية أولياء الأمور؟

أمسيات أولياء الأمور تجري في العادة مرتين في العام الدراسي. والهدف من أمسيات أولياء الأمور هو إخبار أولياء الأمور عن مواضيع المدرسة والفصول الحالية وعن البرنامج الدراسي وعن المشاكل المحتملة. كما يتم تنظيم حفلات ونزهات ورحلات مدرسية. يمكن في أمسية أولياء الأمور أن يتعارف المعلمون وأولياء الأمور كما يمكن أن يتعارف أولياء الأمور فيما بينهم. في إطار أمسية أولياء الأمور يتم انتخاب نواب أولياء الأمور. الاجتماع يدعى بالفعل أمسية أولياء الأمور، ولكن يكفي إذا حضره أحد الوالدين.

حضور أمسيات أولياء الأمور هو أمر في غاية الأهمية لإلقاء نظرة عن الوضعية الحالية للفصل وللتواصل مع بقية أولياء الأمور. يمكن إحضار مترجم إلى أمسية أولياء الأمور في حالة وجود صعوبات لغوية.

معلومة مهمة: لا تتم مناقشة العلامات الدراسية لكل طفل في أمسية أولياء الأمور. ولمناقشة ذلك توجد المقابلات الخاصة بمناقشة مستوى التعلم واجتماعات الطفل وأولياء الأمور واجتماع أولياء الأمور.

17. Was wird an einem Elternabend besprochen?

Elternabende finden in der Regel 2 Mal im Schuljahr statt. Die Elternabende sind für die Information der Eltern über aktuelle Schul- und Klassenthemen, den Lehrplan und mögliche Probleme. Auch Feste, Ausflüge und Klassenfahrten werden geplant. An einem Elternabend können sich Lehrkräfte und Eltern sowie Eltern unter sich kennenlernen. Im Rahmen des Elternabends werden Elternvertreter gewählt. Es heißt zwar Elternabend, aber es reicht, wenn ein Elternteil anwesend ist.

Die Teilnahme an den Elternabenden ist sehr wichtig, um einen Überblick über die aktuelle Situation der Klasse zu haben und Kontakt zu anderen Eltern zu pflegen. Bei sprachlichen Schwierigkeiten kann ein Dolmetscher in den Elternabend mitgebracht werden kann.

Wichtig: An einem Elternabend werden nicht die Noten der einzelnen Kinder diskutiert. Dafür gibt es die Lernstands-Gespräche, Eltern-Kind-Gespräche und den Elternsprechtag.



النسخة العربية

Deutsche Version

18. ما هي المناسبات التي يتم الاحتفال بها في المدرس؟

يعرف أولياء الأمور والأطفال كل الاحتفالات تقريبًا من روضة الأطفال. ففي المدرسة الابتدائية أيضًا يتم الاحتفال بالمناسبات المسيحية، مثل احتفالات أعياد الميلاد وعيد الفصح واحتفال المدرسة والكرنفال.

أغلب الأطفال يحبون الكرنفال (يدعى أيضًا Fasching). يتم الاحتفال بالكرنفال قبل 7 أسابيع من عيد الفصح، أي قبل وقت الصوم. في الكرنفال يرتدي الأطفال بدلات ملونة. ويوجد في بعض المدارس شعار جديد للبدلات كل سنة، مثل السيرك أو عالم المياه. يمكن صنع البدلات يدويًا أو شراؤها من العديد من المتاجر أو على شبكة الإنترنت. لا تُقدم حصص دراسية في العديد من المدارس الابتدائية أثناء الكرنفال. حيث يغني الأطفال ويرقصون ويشاركون في موكب الشوارع.

يمكن إعفاء الأطفال الذين يعتقدون ديانات أخرى من المشاركة في الاحتفالات المسيحية (عيد البشارة وعيد الفصح وقداش أعياد الميلاد). ويتعين على أولياء الأمور التحدث مع معلم الفصل حول هذا الأمر في الوقت المناسب. ويمكن عند الرغبة أيضًا إدراج التقاليد والمناسبات الدينية في الحصة الدراسية والاحتفال بها (انظر في هذا الصدد الفقرة 23). وهذا الأمر يستحق مناقشته مع معلم الفصل.

ويتم الاحتفال بأعياد ميلاد الأطفال في ألمانيا بكل سرور. لهذا الغرض يوجد في الفصل تقويم خاص بأعياد الميلاد. وإذا كان الطفل يحتفل بعيد ميلاده، يُقام في أغلب الأحيان شيء خاص. حيث يُسمح للطفل أن يطلب لعبة أو أغنية معينة. والجميع يهنئ الطفل. وينظم في الغالب أيضًا إفطار الفصول، حيث يُحضّر الطفل الذي يحتفل بعيد ميلاده شيئًا لتناوله في الحصة. في أغلب الأحيان يكون هذا الشيء عبارة عن حلوى أو كعك. ولكي يتمكن كل الأطفال من تناولها، يُنصح باستفسار معلم الفصل ما إذا كان أحدهم يعاني من حساسية.

18. Welche Feste werden in der Schule gefeiert?

Fast alle Feste kennen Eltern und Kinder schon aus dem Kindergarten. Auch in der Grundschule werden also die christlichen Feste wie Weihnachten und Ostern, das Schulfest und Fasching gefeiert.

Die meisten Kinder lieben Fasching (auch Karneval genannt). Fasching feiert man 7 Wochen vor Ostern, also vor der Fastenzeit. Am Fasching verkleiden sich Kinder in bunte Kostüme. An manchen Schulen gibt es jedes Jahr ein neues Motto für die Kostüme, wie zum Beispiel Zirkus oder Wasserwelt. Die Kostüme kann man selbst basteln oder in vielen Geschäften und im Internet kaufen. Am Fasching findet an vielen Grundschulen kein Unterricht statt. Die Kinder singen, tanzen und nehmen an Straßenumzügen teil.

Kinder, die einer anderen Religion angehören, können sich von den christlichen Festen (Adventsfeier und Oster- und Weihnachtsgottesdienst) befreien lassen. Dafür müssen die Eltern mit der Klassenlehrkraft rechtzeitig sprechen. Auf Wunsch können auch andere religiöse Traditionen und Feste im Unterricht thematisiert und gefeiert werden (siehe dazu auch Punkt 23). Es lohnt sich, ein Gespräch darüber mit der Klassenlehrkraft zu führen.

Kindergeburtstage werden in Deutschland gern gefeiert. Dafür gibt es in der Klasse extra einen Geburtstagskalender. Wenn ein Kind Geburtstag hat, wird meistens etwas Besonderes gemacht. Das Geburtstagkind darf sich ein Spiel oder ein Lied wünschen. Alle gratulieren dem Kind. Und es gibt oft auch ein Klassen-Frühstück, zu dem das Geburtstagkind für die Klasse etwas zu essen bringt. Oft sind es Kuchen oder Muffins. Damit alle Kinder mitessen, ist es ratsam, die Klassenlehrkraft zu fragen, ob jemand Allergien hat.



النسخة العربية

Deutsche Version

19. طفلنا مدعو لعيد الميلاد. ما الذي يتعين علينا معرفته؟
من المعتاد أن يدعو الطفل الذي يحتفل بعيد ميلاده أصدقائه و زملائه* في الفصل إلى حفلة عيد ميلاده. ويوزع الطفل الدعوات لحضورها. يمكن تنظيم الحفلة في المنزل أو في مكان آخر أيضاً، مثلاً في المتحف أو في المسبح أو في ملعب جميل. يسمح للطفل في العديد من العائلات أن يدعو إلى حفلة عيد الميلاد عدد الأطفال الذي يعادل عدد السنوات التي بلغها، أي مثلاً 8 سنوات، 8 ضيوف. ويُحضر الضيوف هدايا بسيطة معهم. قد تكون الهدايا عبارة عن كتاب أو قرص مدمج أو لعبة أو قسيمة للذهاب إلى السينما أيضاً. في المدرسة الابتدائية يحضر أولياء الأمور أطفالهم إلى حفلة عيد الميلاد ويستلمونهم من جديد أيضاً. في أغلب الأحيان يدعو أولياء أمر الطفل الذي يحتفل بعيد ميلاده أولياء أمور الأطفال المدعوين لاحتساء مشروب، وذلك للتعارف بشكل أفضل.

19. Unser Kind ist zum Geburtstag eingeladen. Was müssen wir wissen?

Es ist üblich, dass das Geburtstagskind seine Freunde und Klassenkamerad*innen zu einer Geburtstagsparty einlädt. Das Geburtstagskind verteilt die Einladungen dafür. Die Party kann zuhause oder auch an einem anderen Ort organisiert werden, zum Beispiel: im Museum, im Schwimmbad oder auf einem schönen Spielplatz. In vielen Familien darf das Geburtstagskind so viele Kinder zur Geburtstagsparty einladen, wie alt es an Jahren geworden ist, also zum Beispiel 8 Jahre, 8 Gäste. Die Gäste bringen kleine Geschenke mit. Das kann ein Buch, eine CD, ein Spielzeug oder auch ein Gutschein fürs Kino sein. Im Grundschulalter bringen die Eltern ihre Kinder zur Geburtstagsparty und holen sie auch wieder ab. Oft laden die Eltern des Geburtstagskindes die Eltern der Gastkinder noch auf ein Getränk ein, um sich besser kennenzulernen.



النسخة العربية

Deutsche Version

20. ما الذي يتعين علينا فعله، إذا مرض طفلنا؟

إذا لم يذهب الطفل إلى المدرسة بسبب مرض، فينبغي على الوالدين الاتصال بالمدرسة والتبليغ عن مرض الطفل. ثم يتصل أولياء الأمور بعد ذلك بالسكربتارية في المدرسة قبل بدء الدراسة. وإذا كان الطفل مريضاً لأكثر من 3 أيام، فينبغي أن يُقدم أولياء الأمور بلاغاً إلى معلم الفصل. يدعى البلاغ أيضاً „اعتذار“. يوجد على شبكة الإنترنت نماذج جاهزة للإجازة المرضية للطفل.

وإذا كان الطفل مريضاً لمدة أطول، فلا يكفي الاعتذار الكتابي لأولياء الأمور. في هذه الحالة على أولياء الأمور زيارة الطبيب برفقة الطفل. ثم يُسلم الطبيب شهادة طبية، أي إجازة مرضية طبية في شكل كتابي للمدرسة. في حالة الإصابة بأمراض معدية، يتعين على الطفل البقاء في المنزل إلى أن يمنحه الطبيب شهادة بشفائه. ينبغي على أولياء الأمور الذهاب مع الطفل مرة أخرى إلى الطبيب بعد شفائه.

إذا تعين على الطفل الذهاب إلى الطبيب في وقت الحصة الدراسية، فينبغي أن يتحدث أولياء الأمور مع معلم الحصة. لهذا الغرض ينبغي أن يوضح أولياء الأمور سبب ومدة غياب الطفل عن المدرسة.

20. Was müssen wir tun, wenn unser Kind krank ist?

Wenn Kinder wegen Krankheit nicht in die Schule gehen, müssen die Eltern die Schule anrufen und das Kind als krank melden. Die Eltern rufen dann das Sekretariat der Schule noch vor dem Schulbeginn an. Ist das Kind länger als 3 Tage krank, müssen die Eltern eine schriftliche Mitteilung an die Klassenlehrkraft übergeben. Diese Mitteilung wird auch „Entschuldigung“ genannt. Im Internet findet man fertige Vordrucke für die schriftliche Krankmeldung des Kindes.

Wenn das Kind länger krank ist, reicht eine schriftliche Entschuldigung der Eltern nicht aus. Da müssen die Eltern mit dem Kind zum Arzt. Der Arzt gibt ein ärztliches Attest, also ärztliche schriftliche Krankmeldung für die Schule. Bei ansteckenden Krankheiten muss ein Kind solange zuhause bleiben, bis es vom Arzt „gesundgeschrieben“ wird. Die Eltern müssen mit dem Kind noch einmal zum Arzt, nachdem es gesund ist.

Wenn das Kind während der Unterrichtszeit zum Arzt gehen muss, müssen die Eltern mit der Klassenlehrkraft sprechen. Dazu müssen die Eltern erklären, warum und wie lange das Kind nicht in der Schule ist.



النسخة العربية

Deutsche Version

21. كم عدد العطل التي لدى طفلنا؟

توجد العطل المدرسية في فصل الصيف (6 أسابيع) وفصل الخريف (أسبوعين) وفي أعياد الميلاد (8 إلى 10 أيام) وفي عيد الفصح (أسبوعين). وإذا وُجدت شهادة منتصف العام في شهر يناير/ كانون الثاني، يكون هناك يومين إلى 3 أيام عطلة. يضاف إلى ذلك „الإجازات القانونية“، وهي أيام الإجازة التي تخص كل الأشخاص المتواجدين في الولاية. تختلف أيام العطل والإجازات القانونية من ولاية إلى أخرى، وهي مُحددة لعدة سنوات مقبلة. مواعيد العطل المدرسية موجودة على شبكة الإنترنت.

تتوفر المدارس على عطل أكثر من روضات (رياض) الأطفال.

21. Wie viele Ferien hat unser Kind?

Schulferien gibt es im Sommer (6 Wochen), im Herbst (2 Wochen), zu Weihnachten (8-10 Tage) und zu Ostern (2 Wochen). Wenn es im Januar das Halbjahreszeugnis gibt, sind anschließend 2 bis 3 freie Tage.

Dazu kommen „gesetzliche Feiertage“, das sind die freien Tage, die für alle Menschen in einem Bundesland gelten. Die Ferienzeiten und auch die „gesetzlichen Feiertage“ sind je nach Bundesland unterschiedlich und für viele Jahre im Voraus festgelegt. Die Termine der Schulferien stehen im Internet.

Es gibt mehr Ferien in der Schule als im Kindergarten.



النسخة العربية

Deutsche Version

22. من الذي يُشرف على رعاية طفلنا أثناء العطل المدرسية، إذا تعيّن علينا العمل؟

تتوفر لأولياء الأمور العاملين مساعدة في رعاية الأطفال أثناء العطل المدرسية. بعض المدارس الابتدائية تُوفر رعاية أثناء العطل في الحضانة. تُحجز المقاعد في الحضانة بسرعة، لذلك ينبغي على أولياء الأمور التسجيل في وقت مبكر.

وتقدم العديد من المؤسسات الأخرى أيضًا دورات للتلاميذ أثناء العطل، مثل مركز تعليم الأسرة الإنجيلي أو المسرح أو النوادي الرياضية أو أكاديميات الفنون أو المدرسة الشعبية.

يحصل أولياء الأمور على نصائح بخصوص الرعاية أثناء العطل من المدرسة أو من أولياء الأمور الآخرين أو على شبكة الإنترنت. تُحجز دورات العطل بسرعة، لذلك ينبغي تسجيل الطفل في الوقت المناسب. المشاركة في الدورة تكون في العادة مقابل رسوم. يمكن أيضًا أن يتفق أولياء الأمور مع أولياء أمور آخرين لرعاية الأطفال بالتناوب بشكل يومي أو أسبوعي.

22. Wer betreut unser Kind in den Schulferien, wenn wir arbeiten müssen?

Für berufstätige Eltern gibt es Hilfe bei der Kinderbetreuung während der Schulferien. An manchen Grundschulen gibt es Ferienbetreuung im Hort. Die Hortplätze sind schnell weg, deshalb müssen sich Eltern früh anmelden.

Viele andere Institutionen bieten auch Ferienkurse für die Schulkinder an, zum Beispiel: die Evangelische Familienbildungsstätte, Theater, Sportvereine, Kunstschulen oder die Volkshochschule.

Gute Tipps, wo es Ferienbetreuung gibt, bekommen Eltern in der Schule, von anderen Eltern oder auch im Internet. Die Ferienkurse sind schnell voll, daher muss man das Kind rechtzeitig anmelden. Die Kursteilnahme ist in der Regel kostenpflichtig. Eltern können sich aber auch mit anderen Eltern absprechen und abwechselnd tage- oder wochenweise die Kinder betreuen.



النسخة العربية

Deutsche Version

23. هل يُسمح لنا بالسفر مع طفلنا أثناء فترة الحصة الدراسية؟

بالطبع: لا. يمكن أن „يعفى“ الطفل بشكل استثنائي من حضور الحصة في حالة المناسبات العائلية، مثل زفاف أو جنازة. ويتعين على أولياء الأمور في هذه الحالة التحدث مع معلم الفصل حول هذا الأمر في الوقت المناسب. وإذا تغيب الأطفال الملزمون بالدراسة عن المدرسة دون إذن من المدرسة، فذلك يعتبر خرقاً للنظام. وهذا يعني أنه يتعين على أولياء الأمور توقع دفع غرامة مالية. قبل العطلات تتحقق الشرطة في العديد من المطارات ما إذا كان التلاميذ مسافرين دون إذن خطي من المدرسة.

23. Dürfen wir mit unserem Kind während der Unterrichtszeit verreisen?

Ganz klar: Nein. Bei Familien-Anlässen, wie zum Beispiel einer Hochzeit oder Beerdigung kann ein Kind ausnahmsweise vom Unterricht „befreit“ werden. Eltern müssen dann mit der Klassenlehrkraft rechtzeitig sprechen. Wenn schulpflichtige Kinder ohne Einwilligung der Schule nicht in die Schule kommen, ist das eine Ordnungswidrigkeit. Das heißt, die Eltern müssen mit einer Geldstrafe rechnen. Vor den Ferien prüft die Polizei an vielen Flughäfen, ob Schulkinder ohne schriftliche Genehmigung der Schule verreisen.



النسخة العربية

Deutsche Version

24. هل يمكن أن يعفى طفلنا من الدراسة بمناسبة عيد ديني؟

يمكن أن يعفى الأطفال من حضور الحصة الدراسية في بعض الأعياد الدينية التي لا تعتبر أعيادًا قانونية.

مثلاً: في ولاية سكسونيا السفلى يعتبر عيد القربان عيدًا كاثوليكيًا، وليس عيدًا قانونيًا. ولكن، يمكن لأولياء الأمور الكاثوليكيين إعفاء أطفالهم من الحصة الدراسية بمناسبة عيد القربان. وينبغي على أولياء الأمور تقديم طلب خطي بذلك لدى معلم الحصة. ويسري الإعفاء من المدرسة رغم ذلك على اليوم الأول من كل عيد فقط. يوجد على شبكة الإنترنت نماذج جاهزة للإعفاء الخطي من الحصة الدراسية.

بإمكان الأطفال المسلمين في ولاية سكسونيا السفلى الإعفاء من الحصة الدراسية في الأعياد الإسلامية دون تقديم طلب خطي. حيث يخبر أولياء الأمور المدرسة مسبقًا أن الطفل لن يذهب إلى المدرسة. توجد أهم الأعياد الخاصة بالأديان الرئيسية، مثل الإسلام واليهودية، في العادة في تقويم هيئة التدريس.

24. Kann unser Kind für ein religiöses Fest vom Unterricht befreit werden?

Kinder können an bestimmten religiösen Feiertagen, die kein gesetzlicher Feiertag sind, vom Unterricht befreit werden.

Zum Beispiel: In Niedersachsen ist Fronleichnam, ein katholisches Fest, kein gesetzlicher Feiertag. Die katholischen Eltern können dennoch ihre Kinder für das Fronleichnamfest vom Unterricht befreien. Die Eltern müssen dafür einen schriftlichen Antrag bei der Klassenlehrkraft stellen. Die Schulbefreiung gilt allerdings nur für den ersten Tag des jeweiligen Fests. Im Internet findet man fertige Vordrucke für die schriftliche Befreiung vom Unterricht.

In Niedersachsen können muslimische Kinder an islamischen Festtagen vom Schulunterricht ohne schriftlichen Antrag befreit werden. Die Eltern informieren die Schule im Voraus darüber, dass ihr Kind nicht in die Schule kommt. Die wichtigsten Feiertage der großen Religionen, wie Islam und Judentum, stehen in der Regel im Kalender der Lehrkräfte.



النسخة العربية

Deutsche Version

25. هل يُسمح لأولياء الأمور بتقديم هدايا للمعلمين؟

يسمح للمعلمين قبول هدايا لا تتجاوز قيمتها 10 يورو. ومن الأفضل أن يتحدث أولياء الأمور مع إدارة المدرسة، إذا كانوا يرغبون في الترتيب لمنح هدية.

25. Dürfen Eltern den Lehrkräften etwas schenken?

Lehrkräfte dürfen Geschenke bis zu einem Wert von 10 EUR annehmen. Am besten sprechen Eltern die Schulleitung an, wenn sie ein Geschenk organisieren möchten.

**26. كيف يمكن لأولياء الأمور التعاون في المدرسة؟**

تعاون أولياء الأمور مهم للغاية لكي يشعر الأطفال بالراحة في المدرسة. وهذا ما ترغب به المدرسة. لدى الوالدين خيارات مختلفة للانخراط بالمدرسة:

نواب أولياء الأمور في الفصول: يتم اختيار نواب أولياء الأمور (ما يدعى أيضًا بمجلس أولياء الأمور في الفصول) لكل فصل في الفصل الأول. حيث يترشح أولياء الأمور المهتمين ويتم انتخابهم بشكل ديمقراطي. يجري انتخاب نواب أولياء الأمور في أمسية أولياء الأمور. نواب أولياء الأمور هم حلقة الوصل بين أولياء الأمور والمدرسة. حيث يتم التحدث مع نواب أولياء الأمور في الفصول في حالة وجود مشاكل وهم يعملون على تنظيم أمسيات أولياء الأمور الأخرى ويقدمون يد العون أثناء الحفلات. كما أن المشاركة في مؤتمر الشهادات جزء من مهام نواب أولياء الأمور أيضًا.

مجلس أولياء الأمور في المدرسة: يشترك نواب أولياء الأمور لكل الفصول في تشكيل مجلس أولياء الأمور في المدرسة. يجتمع مجلس أولياء الأمور في المدرسة في العادة مرتين في السنة. ويناقش مجلس أولياء الأمور في المدرسة قضايا مدرسية مهمة مع إدارة المدرسة وينتخب ممثلين لمؤتمر الشواهد. إذا كان يدرس في المدرسة أكثر من 10 أطفال أجنبي (لا يتوفرون على الجنسية الألمانية)، فيمكن لأولياء الأمور المهاجرين انتخاب ممثل أو ممثلة من بينهم لمجلس أولياء الأمور في المدرسة.

مجلس إدارة المدرسة: مجلس إدارة المدرسة هو أعلى هيئة في المدرسة. وهو يتكون من أربعة نواب أولياء الأمور* ومعلمين وإدارة المدرسة. يُصادق مجلس إدارة المدرسة على البرامج التي تشارك فيها المدرسة ويمكنه أن يدلي برأيه عند تعيين المعلمين، بالإضافة إلى العديد من المهام الأخرى.

المؤتمر الشامل: هيئة مكونة من كل المعلمين وإدارة المدرسة وممثلين عن عمال آخرين في المدرسة وممثلي أولياء الأمور والتلاميذ. يصدر المؤتمر الشامل قرارات بخصوص كل القضايا التربوية، مثل البرنامج الدراسي ونظام المدرسة.

جمعية الدعم: لدعم عمل المدارس توجد في كافة المدارس جمعيات الدعم. يحق لأولياء الأمور الانخراط في جمعية الدعم، ويتعين عليهم دفع مبلغ الاشتراك. تتولى جمعية الدعم مهام مختلفة. تساهم في تنظيم الحفلات وتتولى جمع المال لشراء الألعاب وتساهم في تمويل الرحلات المدرسية، إذا لم يكن بمقدور أولياء الأمور دفع تكاليفها، إضافة إلى العديد من الأمور الأخرى.

26. Wie können Eltern in der Schule mitarbeiten?

Damit sich die Kinder in der Schule wohl fühlen, ist die Mitarbeit der Eltern sehr wichtig. Sie wird von der Schule erwünscht. Eltern haben verschiedene Möglichkeiten sich in der Schule zu engagieren:

Klassen-Elternvertretung: In der ersten Klasse wird die Elternvertretung (auch Klassenelternrat genannt) für jede Klasse gewählt. Interessierte Eltern dürfen sich zur Wahl stellen und werden demokratisch gewählt. Die Wahl der Elternvertreter findet an einem Elternabend statt. Die Elternvertretung ist das Bindeglied zwischen den Eltern und der Schule. Die Klassen-Elternvertretung wird bei Problemen angesprochen, sie organisiert die weiteren Elternabende und hilft bei Festen. Die Teilnahme an der Zeugiskonferenz gehört auch zu den Aufgaben der Elternvertretung.

Schul-Elternrat: Die Elternvertretungen aller Klassen bilden zusammen den Schul-Elternrat. Der Schul-Elternrat tagt in der Regel 2 Mal im Jahr. Der Schul-Elternrat bespricht wichtige Schulanliegen mit der Schulleitung und wählt Vertreter für die Fachkonferenzen. Wenn an einer Schule mehr als 10 ausländische Kinder (ohne deutsche Staatsangehörigkeit) lernen, haben die Migranteneltern die Möglichkeit, unter sich einen Vertreter oder eine Vertreterin für den Schul-Elternrat zu wählen.

Schulvorstand: Der Schulvorstand ist das höchste Gremium an einer Schule. Es sind vier Elternvertreter*innen, zwei Lehrkräfte und die Schulleitung. Der Schulvorstand beschließt Programme, an denen sich die Schule beteiligt, er kann bei Einstellungen von Leitungskräften eine Stellungnahme abgeben und vieles mehr.

Gesamtkonferenz: Ein Gremium, das besteht aus: allen Lehrkräften, der Schulleitung, der Vertreter/innen der sonstigen Mitarbeiter/innen der Schule, der Vertreter/innen der Eltern und Schülerinnen und Schüler. Die Gesamtkonferenz entscheidet in allen pädagogischen Angelegenheiten wie zum Beispiel das Schulprogramm und die Schulordnung.

Förderverein: Um die Arbeit der Schule zu unterstützen, gibt es an vielen Schulen Fördervereine. Eltern können im Förderverein Mitglied werden, dafür bezahlen sie einen kleinen Beitrag. Der Förderverein übernimmt verschiedene Aufgaben. Er organisiert Feste mit, kümmert sich darum, Geld für Anschaffungen von Spielgeräten zu sammeln, finanziert Klassenausflüge mit, wenn Eltern diese nicht bezahlen können, und vieles mehr.



النسخة العربية

Deutsche Version

27. طفلنا يشعر بالملل في المنزل. كيف يمكننا أن نساهم في تدبير وقت فراغه؟

هناك العديد من الإمكانيات لتنظيم وقت فراغ الأطفال بشكل فعال. الأمر يتعلق في المقام الأول بمحاور اهتمام الطفل. حيث تُقدم النوادي الرياضية المحلية في العادة برنامجًا متنوعًا للأطفال، مثل: كرة القدم أو الجودو أو الباليه أو ألعاب القوى أو السباحة. بإمكان الأطفال في معهد الموسيقى تعلم العزف على آلة، كما تقدم استوديوهات الفن دورات الرسم ودورات فنية أخرى.

يتعين على الطفل في بعض الأحيان أن يجرب العديد من الأشياء قبل أن يجد هوايته الحقيقية.

تُعوّض تكاليف هوايات الأطفال (مثلًا: رسوم الانخراط في النادي ورسوم حصة الموسيقى) جزئيًا بالنسبة للأسر الفقيرة. ويُصرف المال من حزمة BuT. كلمة BuT هي اختصار لحزمة التعليم والمشاركة.

يمكن تقديم طلب الحصول على مساعدات BuT في أحد مكاتب التعليم والمشاركة المحلية أو لدى مكتب الشؤون الاجتماعية.

27. Unser Kind langweilt sich zu Hause. Wie können wir seine Freizeit mitgestalten?

Es gibt viele Möglichkeiten, die Freizeit der Kinder aktiv zu gestalten. Alles hängt von den Interessen des Kindes ab. Die örtlichen Sportvereine bieten in der Regel ein buntes Programm für Kinder an, zum Beispiel: Fußball, Judo, Ballett, Leichtathletik oder Schwimmen. In der Musikschule können Kinder ein Instrument spielen lernen und in den Kunstateliers gibt es Mal- und sonstige Kunstkurse.

Manchmal muss ein Kind mehrere Sachen ausprobieren, bevor das richtige Hobby gefunden wird.

Kosten für die Hobbies der Kinder (zum Beispiel: Vereinsbeiträge und Musikunterricht-Gebühren) werden für Familien mit wenig Geld teilweise erstattet. Das Geld kommt aus dem BuT-Paket. BuT ist die Abkürzung für das Bildungs- und Teilhabepaket.

Die BuT-Gelder können bei einem lokalen Bildungs- und Teilhabe Büro oder beim Sozialamt beantragt werden.

Kontakt: Gemeinsamer Integrationsbeirat von

Hansestadt und Landkreis Lüneburg

integrationsbeirat@landkreis-lueneburg.de

Wir bedanken uns für die Förderung bei:

